



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Škola + praxe = úspěch na trhu práce

reg. č. CZ.1.07/2.1.00/32.0012

Vyšší odborná škola lesnická a Střední lesnická škola  
Bedřicha Schwarzenberga Písek

# Studijní slovník lesnické angličtiny

anglicko-český  
česko-anglický



Písek, 2013



**SLOVNÍK**  
**ANGLICKO-ČESKÝ**



# A

**a host of** • mnoho  
**abiotic factor** • abiotický faktor  
**abrade** • obrousit  
**absorb** • absorbovat, pohlcovat  
**accessibility** • přístup  
**accessory species** • vedlejší dřevina  
**accessory system** • vedlejší hospodářský způsob  
**accomplish one's goal** • dosáhnout svého cíle  
**account** • účet  
**acid** • kyselina, kyselý  
**acid rain** • kyselý déšť  
**acid soil** • kyselá půda  
**act** • zákon (přijátá norma)  
**active rest** • aktivní odpočinek  
**adaptability** • adaptabilita  
**adhesive power** • přilnavost  
**adult** • dospělý  
**advisability** • vhodnost  
**aeration** • provzdušnění  
**aerial survey** • letecký průzkum  
**afforestation** • zalesňování  
**age category** • věková třída (HŮL)  
**age class** • věková třída, věkový stupeň  
**achieve one's aim** • dosáhnout svého cíle  
**aim** • cíl  
**air conditioning** • klimatizace  
**air drying** • přirozené vysoušení  
**air humidity** • vlhkost vzduchu  
**air pollution** • znečištění ovzduší  
**air pollution load/stress** • imisní zatížení  
**air protection** • ochrana ovzduší  
**alder** • olše  
**alga, algae** • řasa, řasy  
**alkaline soil** • zásaditá půda  
**alkalinity** • zásaditost  
**alley** • alej, stromořadí  
**alluvial soil** • nivní, aluviální půda  
**all-wood structure** • celodřevěná konstrukce  
**along the contour** • po vrstevnici  
**alpine** • vysokohorský, alpský  
**altitude** • nadmořská výška  
**altitudinal zone** • vegetační stupeň  
**amelioration** • meliorace  
**amenity planting** • výsadba zeleně  
**amenity tree** • okrasný strom

**ammonia** • amonium  
**amount** • množství  
**angiosperms** • krytosemenné rostliny  
**animal** • živočich

An **animal** is any living organism characterized by voluntary movement, the possession of cells with noncellulose cell walls and specialized sense organs enabling rapid response to stimuli, and the ingestion of complex organic substances such as plants and other animals.

**animal protection** • ochrana živočichů  
**annual** • roční, jednoletý  
**annual allowable cut** • roční etát  
**annual cut/yield** • roční výtěž/výnos  
**annual increment** • roční přírůst  
**annual ring** • letokruh  
**annual shoot** • letorost  
**anthropogenic influence** • vliv způsobený člověkem  
**antivibration handle** • antivibrační rukojeť  
**antler** • paroh  
**aphid** • mšice  
**apical bud** • terminální pupen  
**appoint** • stanovit, jmenovat  
**approach** • přístup, metoda  
**arable land** • orná půda  
**arable soil** • orná půda  
**arboretum, arboreta** • arboretum, arboreta  
**area** • plocha, oblast, areál  
**arolla pine** • borovice limba  
**as a result** • v důsledku  
**ascertain** • zjistit  
**ash** • jasan  
**aspen** • osika  
**asses** • posoudit  
**assessment** • posouzení, posudek  
**assortment** • sortiment  
**at the base** • při bázi kmene  
**at the stump** • na pařezu, na pni  
**at the turn of** • na přelomu  
**athwart** • šikmo, napříč  
**atmosphere** • atmosféra  
**avalanche** • lavina  
**avenue** • alej, stromořadí

**average** • průměr(ný)  
**axe** • sekera  
**axe blade** • čepel  
**axe handle** • topůrko  
**axial load** • osové zatížení  
**axis** • osa

## B

**back coupling** • zpětná vazba  
**backcut/back cut** • hlavní řez  
**background** • pozadí  
**bacterium, bacteria** • bakterie  
**badger** • jezevec  
**bag** • lovit, složit zvěř; výřad, úlovek  
**bait** • návnada  
**balance** • rovnováha; rozvaha, bilance  
**balk (AmE.); baulk (BrE.)** • trám, hranol  
**ball of soil** • půdní bal  
**ball plant** • balíková, hroudová sazenice  
**bank protection** • zpevňování břehu  
**bar** • lišta řetězové pily  
**bare-root/bare root plant** • prostokořená sazenice  
**bark** • kůra  
**bark beetle** • kůrovec  
**bark browsing** • ohryz  
**bark peeling** • loupání kůry  
**bark stripping** • loupání kůry zvěří  
**barking** • odkorňování  
**basal area** • výčetní základna  
**basin** • povodí, vodní nádrž, pánev  
**bast** • lýko  
**be bound to** • určitě  
**be likely to** • spíše  
**be unlikely to** • asi ne  
**beam** • trám, nosník  
**bear** • medvěd  
**beast** • zvíře (zejména čtyřnohé)  
**beast of prey** • šelma  
**beat** • nadhánka  
**beating up** • vylepšování  
**beaver** • bobr  
**bed** • záhon; spodní vodorovná plocha záseku; koryto toku; urovnat půdnu povrch v místech, na než má padnout kácený strom

**bedding** • stelivo, podestýlka; brázdová drenáž, brázdívání; vrstevnatost  
**beech** • buk  
**beech nut** • bukvice  
**beekeeping** • chov včel  
**bell-heather** • vřesovec  
**bend** • ohyb, záhyb  
**berry** • bobule  
**berry plants** • bobuloviny  
**bias** • zkreslení; zaujatost; odklon, odchylka  
**big game** • vysoká zvěř  
**bilberry** • borůvka  
**bill of delivery** • dodací list  
**binding (of saw)** • svírání (pily v řezu)  
**biodiversity, biological diversity** • biodiverzita, biologická diverzita

**Biodiversity** is a contraction of biological diversity. It reflects the number, variety and variability of living organisms and how these change from one location to another and over time. Biodiversity includes diversity within species (genetic diversity), between species (species diversity), and between ecosystems (ecosystem diversity). The impact of humans on the natural environment is significant and growing: changes in biodiversity have been more rapid in the past 50 years than at any time before in human history.

**biofuels** • biopaliva

**Biofuels** are fuels derived from biomass – any matter derived from plants or animals. Biomass has traditionally been used as fuel for energy production in the form of wood, charcoal or animal waste. A basic distinction is made between unprocessed primary biofuels, such as fuelwood, and processed secondary biofuels. The latter include liquid biofuels, such as ethanol and biodiesel, which have increasingly been used for transport in the last few years.

**biomass** • biomasa

**biomass fuels** • rostlinná paliva

**biotic factor** • biotický činitel, faktor  
**bird of prey** • dravec, dravý pták  
**birch** • bříza  
**bit** • vsazený nůž, hrot  
**bite (of a saw)** • záběr pily  
**black frost** • holomráz  
**blackberry** • ostružiník  
**blackboard** • laťovka  
**blade** • břit, ostří, čepel; list pily  
**bleaching (of wood)** • bělení (dřeva)  
**blight** • sněť  
**blister** • puchýř; choroby charakterizované puchýřovitými skvrnami na listech  
**bloodhound** • barvář  
**bloom** • květ (u květin)  
**blooming** • kvetení  
**blossom** • květ (u stromů a keřů)  
**blow down** • vývrat, polom  
**blueberry** • borůvka  
**board** • prkno, deska  
**boarder cutting** • obrubná seč  
**boarding** • obložení  
**bog** • bažina, močál, mokřina  
**boletus** • hřib  
**bolt** • kuláč, poleno, krátký výřez  
**book-keeping** • účetnictví  
**border felling/cutting** • okrajová seč  
**bore** • vrtat  
**boreal forest** • boreální les  
**boring** • vrtání  
**bottom land** • údolní niva  
**bound** • hranice, mez  
**boundary** • hranice  
**bow** • smyčec  
**bracken** • hasivka orličí  
**braid** • spletenec, splésť  
**bramble** • ostružiník  
**branch** • větev, odvětví  
**branch cutting** • prýťový řízek  
**branching** • větvení, odvětvování  
**branch-trimmer** • odvětvovací stroj  
**breast height** • výčetní výška  
**breeding** • šlechtění  
**breech** • závěr (u pušky)  
**broadcast seeding (AmE.)** • plnosíje  
**broadcast sowing** • plnosíje  
**broadleaved forest** • listnatý les

**broadleaved species** • listnatá dřevina  
**broadleaved, broadleaf** • listnatý  
**brood** • sedět na vejcích; vrh, potomstvo  
**brook** • potok  
**browsing** • okus  
**brush** • křoví, křovina; klest  
**brush control** • potlačování růstu křovin  
**brush cutter; brush-saw** • křovinořez  
**brushwood** • klest, křoví  
**buck** • zkracovat, přežezávat, druhovat  
**buck** • srnec, samec srnčí nebo dančí zvěře  
**bud** • pupen  
**bud break, budbreak** • rašení pupenů  
**bud browsing, biting the buds** • okus  
**bud grafting** • očkování  
**budget** • rozpočet  
**buffer (zone)** • ochranné pásmo  
**bugling** • troubení jelení zvěře  
**bulk** • hromada, převážná část; objem  
**bulk precipitation** • celkové srážky (sníh, déšť, rosa atd.)  
**bulk stacking** • ukládání řeziva těsně vedle sebe bez prokladů  
**bull** • samec jelení zvěře  
**bullet** • střela, kulka  
**bullet planting** • sadba sazenic v tubách tvaru střely  
**bunch** • svazek, chomáč, hnízdo  
**bunch** • soustřeďovat kulatinu do hromady  
**bunch planting** • chomáčková sadba, hnízdová sadba  
**bunk** • oplen; hrot ve tvaru zubu  
**burned-over area** • spáleniště  
**burning** • hoření, spalování, vypalování (úmyslné založení požáru)  
**burnish** • leštit, hladit (povrch dřeva, nábytku)  
**burst** • prasknout, puknout  
**bush** • les, buš; křovina  
**bush-cutter** • křovinořez  
**business** • obchod, podnikání, živnost  
**business revenues** • výnosy z podnikání  
**butt** • oddenek, báze kmene; pažba  
**butt log, butt cut (AmE.)** • oddenkový výřez  
**butterfly** • motýl  
**buzzard** • káně  
**by-product** • vedlejší produkt

## C

**cabinet maker** • truhlář  
**cabinet-making/cabinetmaking** • truhlářství  
**cabinetry** • nábytkové truhlářství  
**cable** • lano  
**cableway** • lanovka, lanová dráha  
**cadastral map** • katastrální mapa  
**cadastre** • katastr, pozemková kniha  
**calamity** • pohroma, havárie  
**calcareous soil** • vápnitá půda  
**calliper** • průměrka; průměrkovat  
**cambium** • kambium  
**cancel** • zrušit  
**cane** • třtina  
**canker** • rakovina, sněť  
**canopy** • závoj  
**cant** • prizma  
**capercaillie** • tetřev hlušec  
**capital construction** • investiční výstavba  
**captive** • žijící v zajetí  
**carbon cycle** • koloběh uhlíku  
**carbon dioxide** • oxid uhličitý  
**carbon monoxide** • oxid uhelnatý  
**carbonaceous** • obsahující uhlík  
**cardboard** • lepenka  
**care of stands** • péče o porosty  
**carnivore** • masožravec  
**carpenter** • tesař  
**carpentry** • tesařství  
**carry out** • provádět  
**carton** • tuhá lepenka  
**cartridge** • náboj  
**carve** • vyřezávat  
**carving** • řezbářství  
**cash book** • pokladní kniha  
**cask** • sud, bečka  
**cast** • shazování (listí), opadávání (jehličí); hodit, vrhnout  
**cast antlers** • shozy, shozené parohy  
**cast of (antlers)** • shazovat (parohy)  
**caterpillar** • housenka  
**catch** • lovit, úlovek  
**catchment** • povodí  
**catchment basin** • povodí  
**catkin** • jehněda  
**cautious** • opatrný

**cedar** • cedr  
**ceiling** • strop, podhled  
**cell** • buňka  
**cell sap** • buněčná šťáva  
**cellulose** • celulóza, buničina  
**centre of gravity** • těžiště  
**circular drive hunt** • kruhový hon (leč)  
**circular saw** • kotoučová pila  
**circular saw blade** • pilový kotouč  
**clay** • jíl  
**cleaning** • prořezávka  
**clear cutting** • holoseč  
**clear felling** • holoseč  
**clear-cutting system** • holosečné hospodářství (AmE.)

**Clearcutting** is a harvesting and regeneration method that removes all trees within a given area. Most commonly used in pine and hardwood forests that require full sunlight to regenerate and grow efficiently.

**clear-felling system** • holosečné hospodářství (BrE.)  
**clearing** • světlina/paseka; čištění (pasek); protrhávání oblačnosti  
**clearing area** • holina  
**climate** • podnebí, klima  
**climatic factor** • klimatický faktor  
**climatic fluctuation** • kolísání podnebí  
**climatic change** • klimatická změna, změna podnebí  
**climatic zone** • klimatický pás  
**climbing saw** • vyvětovací (šplhací) pila  
**cloche** • foliový příklop  
**closed hunting season** • doba hájení  
**cloven-hoofed game** • spárkatá zvěř  
**clump** • hlouček, skupina (stromů)  
**coat** • nátěr  
**coating** • povlak, potah, nátěr  
**cocoon** • zámotek  
**coffin** • rakev  
**cold-blooded** • studenokrevný (živočich)  
**collect** • sbírat  
**collection** • sběr; odběr  
**colouring** • barvení  
**combustibility** • hořlavost



**combustible** • hořlavý  
**combustion** • spalování, hoření  
**commercial forest** • hospodářský les  
**commercial species** • hospodářská dřevina  
**common** • běžný, společný  
**communal** • obecní  
**communal forest** • obecní les  
**compartment shelterwood system** • celoplošné clonné hospodářství  
**competition** • konkurence  
**composition of stands** • skladba porostů  
**compost** • kompost  
**compound** • sloučenina  
**computer literacy** • počítačová gramotnost  
**concentrate** • zaměřit se, soustředit se  
**concerning** • s ohledem na  
**conduct** • provádět  
**conductivity** • vodivost  
**cone** • šiška  
**cone collection** • sběr šišek  
**confluence** • soutok  
**conifer** • jehličnan  
**conifer ambrosia beetle** • dřevokaz čárkovaný  
**coniferous species** • jehličnatá dřevina  
**conservation** • ochrana  
**conservation of genetic resources** • zachování genofondu  
**consumption** • spotřeba  
**container** • kontejner  
**container planting** • obalená (krytokořená) sadba  
**contour line** • vrstevnice  
**contour map** • vrstevnicová mapa  
**contractor** • podnikatelský subjekt  
**control** • kontrola, řízení/regulace; ochrana/hubení/boj  
**control plot** • kontrolní plocha  
**coppice forest** • výmladkový les  
**coppice management system** • výmladkové hospodářství  
**coppice-with-standards system** • sdružené hospodářství  
**cork** • korek  
**cork board** • korková deska  
**cork oak** • korkový dub  
**coronet** • růže na paroží  
**costs** • náklady

**cotyledon** • děloha, děložní lístek  
**course of** • průběh čeho  
**cowberry** • brusinka  
**cracked** • rozpukaný  
**cranberry** • klikva, brusinka  
**crane-equipped (forwarder)** • vybavený jeřábem  
**crawler skidder** • pásový přibližovací traktor  
**crawler tractor** • pásový traktor  
**crook** • křivost kmene  
**crop** • úroda, sklizeň; plodina; porost  
**crop coating** • nátěr  
**crop density** • zakmenění, hustota porostu  
**crop tending** • výchova porostů  
**cross** • kříženec, křížít  
**cross section** • příčný řez  
**cross-cutting/crosscutting/cross cutting** • druhování kmenů  
**crow** • vrána  
**crown** • koruna  
**cruise (AmE.)** • taxace, taxovat  
**cruiser (AmE.)** • taxátor  
**cruising (AmE.)** • taxace  
**cubing** • krychlení, stanovení objemu  
**cultivate** • pěstovat  
**cultivated landscape** • kulturní krajina  
**cultivation** • obrábění (půdy)  
**cultivation** • pěstování, kultivace  
**cultural landscape** • kulturní krajina  
**current annual increment** • běžný roční přírůst  
**current increment** • roční přírůst  
**curvature** • křivost  
**cut** • řez, zásek; seč, těžba, kácení  
**cut down** • kácet, vykácet, vytěžit  
**cut off** • odseknout, odříznout, odstříhnout  
**cut out** • vykácet, vysekat  
**cut-off drain** • odvodňovací příkop  
**cutting** • řízek (veget.množení)  
**cutting/felling** • kácení, mýcení, těžba  
**cypress** • cypřiš

## D

**dam** • přehrada, hráz  
**damage evaluation** • posouzení (hodnocení) škod  
**damage of forest** • poškození leda

**data processing** • zpracování údajů, dat  
**dead (standing) tree** • souše  
**deadwood/dead wood** • soušové dříví  
**deal with sth.** • zabývat se čím  
**debris** • suť, drť, pozůstatky  
**decay** • hniloba, rozklad dřeva  
**decay resistance** • odolnost vůči hnilobě  
**deciduous** • opadavý, listnatý  
**decisive** • rozhodující  
**decorative greenery** • dekorační zeleň  
**decrease** • snižovat se  
**deer** • vysoká zvěř, jelen  
**deer barking** • loupání jelení zvěří  
**defect in wood** • vada dřeva  
**define** • stanovit, blíže vymezit  
**defoliation** • odlíštění, defoliace  
**deforestation** • odlesňování  
**degree of damage to forest** • stupeň poškození lesa  
**delimber** • odvětvovací stroj  
**delimiting** • odvětvování  
**delivery** • dodávka  
**demand** • poptávka  
**dendrology** • dendrologie

**Dendrology** is a subcategory of botany that specializes in wooded plants (trees, shrubs, and lianas). It usually also includes information on tree habitats and ranges. There is no sharp boundary between plant taxonomy and dendrology. Taxonomy is concerned with classification, nomenclature and identification.

**dendrometry** • dendrometrie  
**density** • hustota  
**density of stocking** • zakmenění  
**depletion** • vyčerpání  
**depth, at a depth of 60 cm** • v hloubce 60 cm  
**depth, at depths up to 20 cm** • v hloubce až 20 cm  
**desertification** • šíření pouští  
**desiccation** • vysychání  
**design** • návrh, plán, projekt, plánování  
**desirable** • žádoucí  
**destruction** • zničení, úplné  
**desulphurization** • odsířování

**detect** • zjistit  
**determine** • stanovit, určit  
**devastation** • devastace, zrušení lesa  
**deviation** • odchylka  
**device for measuring seed production** • semenoměr  
**diameter** • tloušťka, průměr  
**diameter at breast height (dbh)** • výčetní tloušťka  
**diameter at butt** • tloušťka kmene na tlustém konci  
**diameter at the top** • tloušťka kmene na tenším konci  
**diameter increment** • tloušťkový přírůst  
**diameter under bark** • tloušťka bez kůry  
**dibble planting** • jamková sadba  
**dieback/die-back** • odumírání, hynutí, ústup  
**dig** • rýpat, kopat  
**dimension** • dimenze, rozměr  
**diminishing species** • ubývající druh  
**dine on sth.** • pojídat co  
**diploma dissertation** • diplomová práce  
**dipping treatment** • impregnace ponořováním  
**direct sowing** • plnosíje  
**discoloration** • odbarvování  
**discount** • diskont  
**discover** • zjistit  
**disease** • choroba  
**discharge** • vylít, vypouštět; průtok vody  
**disk sander** • kotoučová bruska  
**dispersal** • rozšíření (rostlin nebo živočichů)  
**dispersion** • rozptyl  
**displacement** • oblem válců motoru  
**disposal** • ukládání  
**disposal** • odstranění, likvidace  
**dispose** • likvidovat, nakládat s čím  
**disturbed** • narušený  
**ditch** • strouha, příkop  
**diversity** • různorodost, rozmanitost, diverzita  
**doe** • srna, daněla  
**dog** • pes; hrot na přidržení dřeva  
**domestic waste** • domácí odpad  
**dominant height** • horní výška porostu  
**dominant character** • dominantní vlna  
**dominant species** • převládající dřevina  
**dominant stand** • hlavní porost  
**dominant tree** • předrůstavý strom  
**dormancy** • dormance, období klidu

**Douglas fir** • douglaska tisolistá  
**dozer** • shrnovač, dozer  
**drainage** • odvodňování  
**drainage ditch** • odvodňovací příkop  
**draining** • odvodňování  
**dressing** • přihnojení, moření  
**drier** • sušárna  
**drinking water** • pitná voda  
**drive** • leč, nahánka, hon  
**droppings** • trus zvěře  
**drought** • sucho, období sucha  
**dry matter** • sušina  
**drying** • sušení  
**duff (AmE.)** • hrabanka  
**dump** • skládka odpadů  
**durability of wood** • trvanlivost dřeva  
**durable** • trvanlivý  
**dust pollutants** • prachové imise  
**dust retainer** • lapač prachu  
**duster** • poprašovač  
**dusting** • poprašování  
**dye** • barvivo  
**dyeing** • barvení  
**dyestuff** • barvivo  
**dying tree** • odumírající strom

## E

**eagle owl** • výr velký  
**ear protectors** • chrániče sluchu  
**earth** • půda, zemina  
**earth fall** • sesuv půdy  
**earthworm** • dešťovka, žížala  
**easy-to-root cuttings** • snadno zakořeňující řízký  
**easy-to-use** • snadno použitelný  
**ecology** • ekologie  
**economics** • ekonomika  
**ecotope** • ekotop, stanoviště  
**edge** • hrana, bok (řeziva); okraj, hranice; omítat (řezivo)  
**efficiency** • účinnost, výkonnost, efektivita, hospodárnost  
**egg laying** • kladení vajíček  
**eight-toothed spruce bark beetle** • lýkožrout smrkový

**elasticity** • pružnost  
**elder** • bez  
**element** • prvek, dílek, součástka  
**elevation** • poloha v nadmořské výšce, nadmořská výška; vyvýšení; zdvih, elevace  
**elk** • los (BrE.); jelen wapiti (AmE.)  
**embankment** • násek, hráz  
**ember** • žhavý uhlík  
**emerge** • vzejít, vzházet; líhnout se  
**emission** • emise  
**employee** • zaměstnanec  
**employer** • zaměstnavatel  
**employment tax (AmE.)** • daň ze mzdy  
**endangered species** • ohrožený druh  
**energy recourses** • zdroje energie  
**engineering** • strojírenství, inženýrství, technika  
**enrichment** • obohacení  
**entrepreneur** • podnikatel, provozovatel  
**enumeration (survey)** • inventarizace porostní zásoby, taxace  
**environment** • prostředí, životní prostředí  
**environment protection** • ochrana životního prostředí  
**environmental stress** • zatížení prostředí, ekologický stres  
**environmentally-friendly** • environmentálně šetrný (např. zemědělství)  
**environmentally-sound** • environmentálně šetrný (např. praxe obhospodařování půdy)  
**erosion** • eroze  
**error** • chyba  
**escape** • uniknout  
**establish** • stanovit (pravidla); zjistit; ustanovit  
**establishment (of stands)** • zakládání (porostů)  
**estimation, estimating** • odhad  
**estuary** • ústí  
**eucalyptus** • blahovičnick  
**evaluate** • hodnotit  
**evaporation** • výpar  
**even-aged** • stejnověký (porost)  
**evergreen tree** • stálezelený strom  
**examine** • zkoumat, zabývat se  
**exhaust gases** • výfukové plyny  
**expenses** • výdaje  
**exploitation cutting** • exploatační těžba  
**exploited forest** • využívaný les, těžený les

**extinction** • vyhynutí, zánik  
**extraction** • vyklizování, soustředování dříví;  
těžba dřeva (zejména v USA)

## F

**faculty of forestry** • lesnická fakulta  
**failure** • porucha, porušení; úpadek; opomenutí, zanedbání; nezdár  
**falcon** • sokol  
**fall-out of ash** • spad popílků  
**fallow deer** • daněk skvrnitý, dančí zvěř  
**fallow land** • úhor  
**false spruce webworm** • ploskohřbetka smrková  
**family** • čeleď  
**farm crop** • zemědělská plodina  
**farm land** • zemědělská půda  
**fast-growing species** • rychle rostoucí dřevina  
**fauna** • zvířena, fauna  
**fawn** • danče  
**feathered game** • pernatá zvěř  
**feed on** • živit se (něčím), pást se na (něčem), žrát (něco), krmit se  
**feedback** • zpětná vazba  
**feedstuff** • krmivo  
**feller** • dřevorubec, kácecí stroj  
**felling** • kácení  
**felling area** • mýtní věk  
**felling volume** • objem těžby  
**female** • samice  
**fencing** • oplocení  
**fender** • odrazník  
**fern** • kapradí, kapradí  
**fertile** • úrodný; plodný  
**fertiliser** • průmyslové hnojivo  
**fertility** • úrodnost; plodnost  
**fertilizing** • přihnojování  
**fiberboard (AmE.)** • dřevovláknitá deska  
**fibre, fiber (AmE.)** • vlákno (dřevní)  
**fibrous root** • vláknitý kořen  
**field crops** • polní plodiny  
**field mouse** • myšice  
**find out** • zjistit  
**fine-grained wood** • jemnoleté dřevo

**fine-textured wood** • jemnoleté dřevo  
**finish, finishing** • dohotovení, povrchová úprava  
**fir** • jedle  
**fire control** • ochrana proti požárům  
**fire damage** • škody požárem  
**fire risk** • nebezpečí požáru  
**firearm, fire-arm** • střelná zbraň  
**fire-proofing** • ohnivzdorná úprava  
**firewood** • palivové dříví, palivo  
**fix** • stanovit (datum)  
**floating** • plavení (dříví)  
**flood** • povodeň  
**flood control** • ochrana před povodněmi  
**flood damage** • poškození povodní  
**floodplain** • niva  
**floodplain forest** • lužní les  
**floor board** • podlahové prkno, palubka  
**flora** • květena, flóra  
**flow** • proudění, tok  
**flower** • květ, kvěst  
**flower bud** • květní pupen  
**fly-ash** • polétavý popílek  
**focus** • zaměřit se; ohnisko (optic.)  
**fodder** • zelená píce, krmivo  
**fog** • mlha  
**foliage** • listí, olistění, listoví  
**following ascertained facts** • na základě zjištěných faktů  
**food chain** • potravní řetězec  
**foreign** • zahraniční, cizí  
**forest** • les  
**Forest Act** • lesní zákon  
**forest administration** • správa lesů  
**forest cover** • lesní půdní kryt  
**forest cover percentage** • lesnatost (vyjádřena v %)  
**forest economics** • lesnická ekonomika  
**forest economy** • část místního, regionálního nebo národního hospodářství lesa  
**forest estate** • lesní majetek  
**forest floor** • půdní patro  
**forest health conditions** • zdravotní stav lesa  
**forest industry** • lesní průmysl  
**forest inventory** • inventarizace lesů  
**forest land** • lesní půda  
**forest land recourse** • lesní půdní fond  
**forest law** • lesní zákon

A **forest** is a highly complex, constantly changing environment made up of a variety of living things (wildlife, trees, shrubs, wildflowers, ferns, mosses, lichens, fungi and microscopic soil organisms) and non-living things (water, nutrients, rocks, sunlight and air). The biggest part of this complex community are trees that grow close enough together that the tree tops touch or overlap, creating a canopy and shading the forest floor. The Food and Agriculture Organization (FAO) defines “forest” as a portion of land bigger than half a hectare (5 000 m<sup>2</sup>) with trees higher than 5 meters and a tree canopy cover of more than 10 %, or with trees that will be able to meet these criteria. It does not include land that is predominantly under agricultural or urban land use.

**Economics** is concerned with human behaviour in the activities of production, consumption, and exchange of goods and services. The original root of the word economics is the same as that of ecology. Both come from the Greek word oikos meaning household. Forest economics is an applied field of economics dealing with economic problems involved in buying, owning, selling, taxing and managing forest land, whether used for production of water, wildlife, wood or any other product. It is concerned with the impact of the economy on forests and significance of forests to the economy. Forest economics can be very broadly divided into two categories: (1) Forest industry economics which deals with the economics of the manufacturing processes and products; and (2) Forest management economics which deals with the economics of growing forests and producing products and services from forest land (such as timber, wildlife, water, outdoor recreation, forage, carbon sequestration, maintaining biodiversity).

**forest legislation** • lesní zákonodárství

**forest management guideline** • lesní hospodářská osnova

**forest management plan** • lesní hospodářský plán

**forest manager** • odborný lesní hospodář

**forest nursery** • lesní školka

**forest owner** • vlastník lesa

**forest ownership** • vlastnictví lesa

**forest pest management** • ochrana proti lesním škůdcům

**forest plantation** • lesní kultura

**forest planting** • vysazování lesa, zalesňování

**forest reclamation** • meliorace lesa

**Forest plantations** are forested areas artificially established by planting or seeding. The trees usually belong to the same species (whether native or introduced), have the same age and are regularly spaced. The objective of forest plantations can be the production of wood and non- wood goods (productive forest plantations) or the provision of ecosystem services (protective forest plantations).

**forest regeneration** • obnova lesa

**forest seed management** • lesní semenářství

**forest stand** • lesní porost

**forest taxation** • zdanění lesa

**forest type** • typ lesa

**forest utilization** • zužitkování lesa

**forest warden** • lesník, hajný

**forestation** • zalesnění

**forester** • lesník

**forestry** • lesní hospodářství, lesnictví

**forestry college** • vysoká škola lesnická

**forestry machinery** • lesnická technika, lesnické stroje

**form class** • tvarová třída kmene

**form factor** • výtvarnice

**form-class volume tables** • objemové tabulky na bázi tvarových tříd kmene

**formidable** • hrozivý, hrozivě velký

**forwarder** • vyvážecí traktor, forwarder

**fossil fuel** • fosilní palivo

**foundation** • nadace, fond

**fox** • liška obecná

**fox cub** • lišče  
**frail, fragile** • křehký  
**frame** • rám  
**fraying** • vytloukání  
**free-living animal** • volně žijící živočich  
**freight traffic** • nákladní doprava  
**freshwater animal** • sladkovodní živočich  
**frost hardiness** • odolnost vůči mrazu  
**frost hollow** • mrazová kotlina  
**fruit** • plod, ovoce  
**fuel** • palivo  
**fuel wood, fuel wood** • palivové dříví, palivo  
**full stocking** • plné zakmenění  
**full-tree harvesting** • těžba celých stromů  
**fume** • kouř, dým  
**fumigation** • fumigace  
**funds and properties** • movitý a nemovitý majetek  
**fungal decay** • houbová hniloba  
**fungal disease** • houbová choroba  
**fungus (pl. fungi)** • houba  
**fur** • kožešina  
**fur-bearing animal** • kožešinová zvěř  
**furniture making** • nábytkářství  
**furrow** • brázda  
**furrow planting** • brázdová sadba

## G

**gall** • hálka, duběnka; nádor, vada dřeva  
**gall wasp** • žlabatka  
**gallery pattern** • požerek (entom.)  
**gallery system** • požerek (hmyzu)  
**game** • zvěř, lovná zvěř  
**game bag** • výřad (mysl.)  
**game birds** • lovné ptactvo, pernatá zvěř  
**game damage** • škody zvěří  
**game enclosure** • obora, oplocenka  
**game food plot** • poličko pro zvěř  
**game hunting** • lov zvěře  
**game keeping** • chov zvěře, myslivost  
**game licence** • lovecký lístek  
**game manager** • myslivecký hospodář  
**game marking** • značkování zvěře  
**game park** • obora

Modern **game management** is one of the natural sciences. It deals with methods of breeding game and its protection from harmful impacts. The main aims are preserving wildlife considered as national wealth for the future generations, and keeping biological balance. Game management is considered a legally legitimate activity whose content is the long-term use and protection of nature and game. It is part of all economic activities undertaken by humans in nature.

**game population** • stav zvěře  
**game refuge** • remíz  
**game-proof fence** • plot proti zvěři, oplocenka  
**gap** • porostní mezera, světlina  
**gap cutting** • kotlíková seč  
**gap felling** • kotlíková seč  
**gapping** • vylepšování sadby  
**gauge** • měrka, měřidlo; kalibr; tloušťka pilového řezu; rozchod kol, koleje  
**gene pool** • genofond  
**gene pool preservation** • zachování genofondu  
**gene resources** • genofond  
**genetic resources** • genetické zdroje  
**genus (pl. Genera)** • rod  
**germinability of seeds** • klíčivost semen  
**germinate** • klíčit, rašit  
**germination** • klíčení  
**get rid of** • zbavit se čeho  
**gingko** • jinan  
**girth** • obvod (kmene)  
**glacier** • ledovec  
**gley** • glej  
**global warming** • globální oteplování  
**glue** • klij, lepidlo  
**goal** • cíl  
**goggles** • ochranné brýle  
**gorge** • úžlabina, rokle, strž  
**goshawk** • jestřáb lesní  
**grab-loader** • drapáková nakladač  
**grade** • stupeň, třída kvality; sklon, spád, svah  
**grader** • srovnávač, grejdr  
**grading of wood** • třídění dříví  
**graduate exam** • absolutorium  
**graduate/final work** • absolventská práce

**graft** • roubování, roubovanec  
**grafting** • štěpování, roubování  
**grain** • dřevní vlákno  
**grand fir** • jedle obrovská  
**grap** • drapák  
**grapple** • kleště  
**grapple skidder** • přibližovací traktor vybavený kleštěmi  
**grass** • tráva  
**grass invasion** • zatravnění  
**grassland** • travní porost, louky, pastviny  
**grate** • strouhat  
**gravel** • štěrk  
**grazing** • pastva, pasení  
**grazing damage** • škody pastvou  
**grease** • mazivo  
**green manure** • zelené hnojení  
**green pruning** • oklest za zelena  
**green vegetation** • zeleň  
**greenhouse effect** • skleníkový efekt  
**gregarious spruce sawfly** • pilatka smrková  
**ground clearance** • světlost (nad zemí)

**Greenhouse effect** is a process by which a planet is warmed by its atmosphere he warming of the Earth's atmosphere caused by the increasing concentration of atmospheric gases, such as water vapour and carbon dioxide.

**ground frost** • přízemní mrazík  
**ground layer** • přízemní vrstva v lese/v ovzduší  
**ground water** • podzemní voda  
**ground wood pulp** • dřevovina  
**group felling** • skupinová seč  
**group shelterwood cutting** • skupinová cloná seč  
**group shelterwood cutting** • skupinově výběrná seč  
**groupe cutting/felling** • skupinová seč  
**grove** • lesík, háj  
**grow** • růst, pěstovat  
**growth** • růst, porost  
**grub** • ponrava  
**guard honour** • chránit čest

## H

**habit** • habitus

1) The locality in which a plant or animal naturally grows or lives. It can be either the geographical area over which it extends, or the particular station in which a specimen is found. 2) A physical portion of the environment that is inhabited by an organism or population of organisms. A habitat is characterized by a relative uniformity of the physical environment and fairly close interaction of all the biological species involved. In terms of region, a habitat may comprise a desert, a tropical forest, a prairie field, the Arctic Tundra or the Arctic Ocean.

**habitat** • lokalita, naleziště; stanoviště  
**hail** • kroupy  
**hand saw** • ruční pila  
**handling** • manipulace  
**handling platform** • manipulační plošina  
**hard hat** • bezpečnostní přilba  
**hard rot** • tvrdá hniloba  
**hardening off** • otužování  
**hardwood species** • listnatá dřevina  
**harmful** • škodlivý  
**harrow** • brány  
**harvesting** • těžba dřeva  
**harvesting equipment** • těžební stroje  
**harvesting head** • kácecí hlavice  
**hatch** • líhnout se  
**haul** • doprava  
**hauling distance** • odvozní vzdálenost  
**haven** • útočiště  
**havoc** • zpustošení  
**hawk** • jestřáb  
**hawthorn** • hloh  
**hazel** • líska  
**heal well** • hojit se dobře  
**heart** • část jádra kolem dřene  
**heartwood** • jádrové dřevo  
**heartwood, dead wood** • dřeň, jádro  
**heath** • vřesoviště  
**heather** • vřes

**heathland** • vřesoviště  
**hedge** • živý plot  
**heeling of plants** • zakládání sazenic  
**height class** • výšková třída  
**herb** • bylina  
**herb layer** • bylinné patro  
**herbicide** • herbicid  
**herd** • stádo  
**heredity** • dědičnost  
**hibernation** • hibernace, zimní spánek  
**high forest** • semenný les, kmenovina  
**hiking** • pěší turistika  
**hill** • pahorek, kopec  
**hoar frost** • jinovatka  
**hoe** • motyka, okopávat; kultivátor  
**hogget** • lončák (mysl.)  
**hole** • díra, jamka  
**hole planting** • jamková sadba  
**hole-digger** • jamkovač  
**holm oak** • dub křemelák  
**honey fungus** • václavka obecná  
**hoofed game** • spárkatá zvěř  
**hornbeam** • habr  
**horse chestnut** • jírovec maďal  
**host** • hostitel  
**hotbed** • pařeniště  
**hound** • honič  
**house fungus** • dřevomorka domácí  
**humid** • vlhký, humidní  
**hunt** • hon, lov, lovit  
**hunter speak** • lovecká mluva  
**hunting dog** • lovecký pes  
**hunting hut** • lovecká chata  
**hunting season** • doba lovu  
**hunting union** • myslivecký svaz  
**hurricane** • orkán  
**hydraulic grapple** • hydraulické kleště  
**hydraulic loader** • hydraulický nakladač

## CH

**chafer** • chroust  
**chain bar** • řezací lišta  
**chain blade** • řezací lišta  
**chain brake** • brzda řetězy

**chain cutter grinder** • ostříčka na pilové řetězy  
**chain saw/chainsaw** • řetězová pila  
**chainsaw felling head** • kácecí hlavice s řetězovou pilou  
**chainsaw operator** • obsluha motorové pily  
**chamber** • komora  
**chamois** • kamzík  
**channel** • kanál  
**chanterelle** • liška jedlá  
**character** • znak  
**charcoal** • dřevěné uhlí  
**charcoal pile** • milíř  
**chart** • tabulka  
**check plot** • kontrolní plocha  
**check point** • kontrolní bod/kontrolní stanice  
**check scaling** • kontrolní měření  
**chequer** • jeřáb břek, Sorbus torminalis  
**chestnut** • kaštanovník  
**chip board/chipboard** • třísková deska, dřevotřísková deska  
**chipper chain** • hoblovací řetěz  
**chisel** • dláto  
**chlorophyll** • chlorofyl  
**choker** • úvazek  
**chop** • sekát, štípat  
**chop down** • skácet

## I

**immisions** • imise  
**immission load** • imisní zatížení  
**impact** • dopad, vliv  
**improvement cutting (AmE.)** • výchovná seč  
**improvement of land** • meliorace půdy  
**improving and stabilizing species** • meliorační a zpevňující dřeviny  
**improving forest species** • meliorační dřevina  
**income** • příjem  
**income tax** • daň z příjmu  
**increase** • zvyšovat se, růst  
**increment** • přírůst  
**indicator plant** • stanovištní rostlina  
**indigenous species** • domácí dřevina  
**individuals** • fyzické osoby  
**industrial waste** • průmyslový odpad



**industrial wood** • užitkové dříví  
**infectious disease** • infekční choroba  
**infested** • zamořený, napadený  
**inner bark** • lýko  
**insect** • hmyz  
**insect control** • hubení škodlivého hmyzu  
**insect gallery** • požerek hmyzu  
**insect infestation** • zamoření hmyzem  
**insulator** • izolátor  
**intentional felling** • úmyslná těžba  
**interaction** • vzájemné působení  
**interest rate** • úroková míra  
**interspersed species** • vtroušená dřevina  
**intervention** • zásah  
**introduced tree species** • introdukovaná dřevina  
**introduction** • zavádění  
**inundation area** • záplavové území  
**inventory** • inventarizace, taxace  
**investment** • investice  
**investment costs** • investiční náklady  
**invoice** • faktura  
**irreversible** • nevratný  
**irrigation** • závlaha

## J

**jay** • sojka  
**joiner** • truhlář  
**joinery** • truhlářství  
**judging** • posuzování  
**juniper** • jalovec

## K

**karst** • kras  
**kestrel** • poštolka  
**key** • nedořez  
**keyword, key word** • klíčové slovo  
**kicker** • vyrážec  
**kid** • kolouch  
**kiln** • sušárna  
**knot** • suk

**knot-free** • bezsuký  
**knottiness** • sukatosť  
**knotty** • sukatý  
**knuckle boom, knuckleboom** • hydraulická ruka

## L

**labour costs** • mzdové náklady  
**labour, labor (AmE.)** • práce, pracovní síly  
**lack** • nedostatek, nedostávat se  
**ladder** • žebřík  
**lake** • jezero, velký rybník  
**land** • země  
**land area** • výměra půdy  
**land arrangement** • pozemková úprava  
**land evaluation** • bonitace půdy  
**land record** • pozemková evidence  
**land resources** • půdní fond  
**landfill, land-fill** • skládka odpadů  
**landing** • skládka, odvozní místo  
**landscape** • krajina  
**landscape design** • plánování krajiny  
**landscape tending** • péče o krajinu  
**landscape-forming factor** • krajinotvorný činitel  
**landslide** • svahový sesuv  
**land-use planting** • územní plánování  
**large sized plant** • poloodrostek  
**larch** • modřín  
**larch bud moth** • obaleč modřínový  
**lark** • skřivan  
**larva (pl. larvae)** • larva  
**lath** • latě  
**lathe** • soustruh  
**latitude** • zeměpisná šířka  
**law** • právo, norma  
**lay eggs** • klást vajíčka  
**lay out** • vyměřovat, vytyčovat, trasovat; navrhovat, rozmísťovat; vysázet  
**layer** • vrstva; hříženec  
**layering** • hřížení  
**laying-out** • vytyčování, trasování  
**layout plat** • situační plán  
**leaf (pl. leaves)** • list  
**leaching** • vyluhování, vymývání

**leaky** • prosakující  
**legal entity** • právnická osoba  
**lenient** • shovívavý  
**lessee** • nájemce  
**lesser** • pronajímatel  
**level** • úroveň, hladina; nivelační přístroj  
**liberation cutting** • uvolňovací seč  
**licence** • licence  
**life expectancy** • pravděpodobná doba života  
**life span** • délka života  
**lifting of plants** • vyzvedávání sazenic  
**light-demanding species** • světlomilná dřevina  
**lightning** • blesk  
**lichens** • lišejníky  
**likelihood** • věrohodnost, pravděpodobnost  
**limba** • limba  
**limber** • odvětvovač  
**limestone** • vápenec  
**linden** • lípa  
**line planting** • řadová výsadba  
**lining out** • školkování  
**linings** • obložení  
**liquid** • tekutý, kapalný  
**litter** • hrabanka, lesní odpad; odpadky; vrh (mláďata)  
**load** • zatížení, náklad, břemeno  
**loading** • nakládání  
**loam** • hlína  
**local species** • místní dřevina  
**location** • poloha, umístění  
**locust** • trnovník akát; saranče (zoo).  
**log** • výřez, kulatina  
**log length** • délka výřezu, dlouhé dříví  
**logging** • těžba dřeva  
**logging and hauling machinery** • těžební a do-  
pravní technika  
**logging debris** • těžební odpad  
**logging machinery** • těžební stroje  
**loose soil** • kyprá půda  
**lorry** • nákladní automobil  
**low forest** • výmladkový les  
**lowland** • nížina  
**lumber** • řezivo  
**lumberjack (AmE.)** • dřevorubec  
**lump-sum** • paušální  
**lynx** • rys

## M

**machinery** • stroje  
**main felling** • mýtní těžba  
**maintaining** • údržba, udržování  
**maintaining the environment** • zachování ži-  
votního prostředí  
**managed forest** • obhospodařovaný les  
**management** • řízení, vedení, správa  
**management map** • hospodářská mapa  
**management plan** • lesní hospodářský plán  
**management set of stands** • hospodářský sou-  
bor  
**man-made pollution** • znečištění způsobené  
člověkem  
**manual labour** • ruční/manuální práce  
**maple** • javor  
**maritime pine** • borovice hvězdovitá, *Pinus*  
*pinaster*  
**market** • trh  
**market economy** • tržní ekonomika  
**market value** • tržní hodnota  
**marking** • vyznačování (těžby); značkování (zvířat)  
**marshland, marsh land** • lužina, močál  
**mass outbreak** • kalamitní přemnožení  
**mast** • na zem padající plody lesních dřevin; stěžeň  
**mattock** • krumpáč  
**mature** • dospělý, zralý  
**maturity age** • mýtní věk  
**mean stem** • střední kmen  
**mean tree** • střední strom  
**mean tree volume** • objem průměrného (střed-  
ního) stromu  
**means of mechanization** • mechanizační pro-  
středky  
**measure** • měřit  
**measurement** • měření  
**medium-density fibreboard** • středně tvrdá dře-  
vovláknitá deska  
**melting point** • bod tání  
**mensuration** • měření  
**mensurational** • taxační, dendrometrický  
**merely** • pouze, toliko  
**merchantable timber** • zpeněžitelné dříví, pro-  
dejné dříví  
**mid diameter, mid-diameter** • tloušťka kme-  
ne v poloviční výšce stromu, středová tloušťka

**migratory** • stěhovavý  
**mildew** • sněť, padlí  
**milling** • frézování  
**mine timber** • dolovina  
**mining** • těžba, důlní činnost  
**mink** • norek  
**mitigation** • zmírnění  
**mixed stand** • smíšený porost  
**mixture** • směs, křížení (gen.)  
**modify** • upravit, modifikovat, pozměnit  
**monoculture** • monokultura  
**moose** • los (AmE.)  
**moss** • mech  
**moth** • můra, mol, motýlek  
**mother tree** • mateřský strom  
**mouflon** • muflon  
**mould planting** • kopečková sadba  
**mould, mold (AmE.)** • plíseň; zemina  
**mountain ash** • jeřáb  
**mountain cock** • tetřev hlušec  
**mountain forest** • horský les  
**mounted** • instalovaný, namontovaný  
**mouth** • ústí, ústa  
**mud** • bahno, kal, bláto  
**multiple-use management** • víceúčelové hospodaření  
**munch** • okusovat, ožužlávat  
**municipal** • obecný, městský, komunální  
**municipal forests** • obecní, městské lesy  
**municipality** • obec  
**musical instrument** • hudební nástroj  
**muskrat** • ondatra

## N

**national park** • národní park  
**native** • domácí  
**native species** • původní druh  
**natural** • přírodní, přirozený  
**natural landscape** • přírodní krajina  
**natural monument** • přírodní památka  
**natural regeneration** • přirozená obnova  
**natural resources** • přírodní zdroje  
**nature** • příroda, podstata  
**nature preserve** • přírodní rezervace

**Natural regeneration** is the growth of new trees from seeds carried by wind or animals or stored on sight, or from stumps without human assistance.

**nature trail** • naučná stezka  
**needles** • jehličí  
**needlessly** • zbytečně  
**negligence** • nedbalost  
**nest** • hnízdo  
**nesting period** • doba hnízdění  
**nesting place** • hnízdiště  
**net annual growth** • čistý roční přírůst  
**net yield** • čistý výnos  
**nightingale** • slavík  
**nitrate** • dusičnany  
**nitrite** • dusitany  
**nitrogen** • dusík  
**nitrogen cycle** • koloběh dusíku  
**noise** • hluk  
**noise control** • boj proti hluku  
**non-waste technology** • bezodpadová technologie  
**notch** • vrub, zářez, zásek  
**nuclear energy** • jaderná energie  
**nun-moth** • bekyně mniška  
**nurse species** • pomocná dřevina, výchovná dřevina  
**nursery** • školka  
**nursery bed** • záhon ve školce  
**nursery practice** • školkařství  
**nursery stock** • školkařský materiál  
**nuthatch** • brhlík  
**nutrient** • živina, živný  
**nutrient deficiency** • nedostatek živin  
**nutrient leaching** • vyluhování živin  
**nutrition** • výživa

## O

**oak** • dub  
**object** • cíl  
**occupational disease** • choroba z povolání  
**occurrence** • výskyt, jev, událost  
**offer** • nabídka

**offer and demand** • nabídka a poptávka  
**offset** • kompenzace, náhrada  
**offspring** • potomstvo, potomek  
**ogre** • obr, lidožrout  
**oil pipeline** • ropovod  
**on show** • vystavený  
**open canopy** • volný zápoj  
**open grain** • dřevo s hrubými póry  
**open hunting season** • doba lovu  
**open space** • volná plocha  
**open stand** • řídký porost, prosvětlený porost  
**operability** • provozuschopnost  
**operator** • operátor, obsluha (stroje)  
**organic soils** • humusové půdy  
**organic substance** • organická látka  
**ornamental greenery** • okrasná zeleň  
**otter** • vydra říční  
**out of work** • nezaměstnaný  
**outbreak** • přemnožení, kalamita; vypuknutí choroby  
**outflow** • výtok  
**output** • výkon, výroba, produkce; výstup  
**overgrazing** • nadměrná pastva  
**overmaturity** • přestárlost  
**overplanting** • vylepšování  
**overpopulation** • přemnožení, přelidnění  
**overwinter** • přezimovat  
**owl** • sova  
**own** • vlastnit  
**owner** • vlastník  
**ownership** • vlastnictví  
**oxygen** • kyslík  
**oxygen deficit** • nedostatek kyslíku  
**ozone hole** • ozónová díra  
**ozone layer** • ozónová vrstva

## P

**packing** • obal  
**paint** • nátěrová barva  
**painting** • natírání, malování, malba  
**pallet** • přepravka, paleta  
**paper industry** • papírenský průmysl  
**paper mill** • papírna  
**paperboard** • karton, lepenka

**parasite** • parazit  
**parent plant** • mateřská rostlina  
**parent rock** • matečná hornina  
**parent tree** • mateřský strom, matečný strom  
**parquet** • parketa  
**partial cutting** • částečná seč, násek  
**partial system** • násečný hosp. způsob  
**particleboard, particle board** • dřevotřísková deska  
**particulates** • jemné částice  
**partridge** • koroptev  
**passage** • průjezd, projetí; tah ptáků  
**pasture land, pastureland** • pastvina  
**path** • stezka, pěšina  
**patch cutting** • skupinově výběrná seč  
**patron saint** • patron  
**pattern** • charakter, schéma, typ, vzor, model, obrazec  
**peat** • rašelina  
**pedigree** • rodokmen  
**peeling** • loupání (kůry)  
**peeling, browsing and fraying damage** • škody loupáním, okusem a vytloukáním  
**percentage** • podíl v procentech, procento  
**performance** • výkonnost, výkon  
**perish** • zahynout, podlehnout zkáze  
**permanently sustainable development** • trvale udržitelný rozvoj  
**permission** • povolení  
**pest** • škůdce  
**pest control** • hubení škůdců, ochrana proti škůdcům  
**pheasant** • bažant obecný  
**pheantry** • bažantnice  
**pheromone** • feromon  
**phloem** • lýko, floém  
**photosynthesis** • fotosyntéza  
**pigeon** • holub  
**pile** • hromada, hráň  
**pilot project** • zkušební projekt  
**pine** • borovice  
**pine needle-cast fungus** • sypavka borová  
**pine weevil** • klikoroh borový  
**pinpoint** • stanovit přesně  
**pioneer species** • pionýrská dřevina, přípravná dřevina  
**pistil** • pestík

**pit planting** • jamková sadba  
**pith** • dřev  
**pitch** • rozteč (pilových zubů), sklon (např. střechy); smola  
**plane** • hoblík  
**plane tree** • platan  
**planing** • hoblování; planýrování  
**plank** • fošna, prkno  
**plant** • rostlina, sazenice; závod, továrna

A **plant** is any living organism that synthesizes its food from inorganic substances, possesses cellulose cell walls, responds slowly and often permanently to a stimulus, lacks specialized sense organs and nervous system, and has no powers of locomotion.

**plant breeding** • šlechtění rostlin  
**plant community** • rostlinné společenstvo  
**plant cover** • rostlinný kryt  
**plant nutrition** • výživa rostlin  
**plantation** • lesní porost, kultura  
**planting** • sázení, výsadba, sadba  
**planting greenhouse** • polyetylenový skleník, fóliovník  
**planting out** • výsadba  
**planting season** • doba sadby  
**planting spade** • sázecí rýč  
**planting stock** • sadební materiál  
**plasticity** • plasticita  
**plateau** • náhorní plošina  
**platform** • plošina  
**plot** • parcela, pozemek, plocha  
**plough, plow (AmE.)** • pluh, orat  
**plus stand** • výběrový (elitní) porost  
**plus tree** • výběrový (elitní) strom  
**plywood** • překližka  
**poacher** • pytlák  
**poaching** • pytláctví  
**point** • výsada na parohu  
**pointer** • ohař  
**poison** • jed  
**poisoned** • otrávený, jedovatý  
**poisoning** • otrava, otrávení  
**pole** • tyč, sloup, sloupová výřez  
**pole timber stand** • tyčovina

**pole tree** • mladý strom (ve stadiu tyčoviny)  
**polecat** • tchoř  
**pole-stage stand** • tyčovina  
**poletimber, pole timber** • tyčovina  
**pollarding** • osečné hospodářství  
**pollination** • opylování, opylení  
**pollutant** • znečišťující látka  
**pollutant load** • zatížení (prostředí) vlivem znečišťující látky  
**pollution** • znečištění  
**pollution control** • ochrana před znečištěním  
**pollution resistant tree** • dřevina odolná vůči emisím  
**pollution-damage zone** • imisní oblast  
**pollution-damaged** • poškozený imisemi  
**pollution-exposed site** • imisní stanoviště  
**polythene greenhouse** • polyetylenový skleník, fóliovník  
**pond** • rybník, vodní nádrž  
**pool** • bazén, nádrž, tůň, jezírko  
**poplar** • topol  
**population** • populace  
**population density** • populační hustota  
**porosity** • pórovitost  
**pot** • kořenáč, nádoba, kelímek  
**potable water** • pitná voda  
**potted planting stock** • obalený sadební materiál  
**power saw** • motorová pila  
**power station/plant** • elektrárna  
**precaution** • bezpečnostní opatření  
**precipitation** • atmosférické srážky  
**precision** • přesnost  
**precondition** • předpoklad  
**predominate** • převažovat  
**prematary stand** • předmýtní porost  
**preparatory cutting** • přípravná seč  
**prescribed cut** • etát, těžební předpis  
**prescribed yield** • etát, předepsaná výtěž  
**presence** • výskyt  
**preservation of game** • ochrana zvěře, hájení zvěře  
**preservation of genetic resources** • záchrana/zachování genofundu  
**preserve** • obora, rezervace  
**preserved natural area** • chráněná přírodní oblast

**presowing treatment** • předosevní příprava  
**prey** • kořist  
**prey upon** • chytat, lovit, žít se  
**pricked** • špičák (srnec, jelen)  
**primary forest** • prales, prvotní les

**Primary forests** are forests of native tree species, where there are no clearly visible indications of human activities and the ecological processes are not significantly disturbed.

**primeval forest** • prales  
**principal (tree) species** • hlavní dřevina  
**private** • soukromý  
**processing (of timber)** • zpracování (dřeva)  
**processor** • víceúčelový těžební stroj; zpracovatel  
**produce a report** • zpracovat zprávu  
**producer** • výrobce  
**production forest** • hospodářský les  
**professional worker** • kvalifikovaný dělník  
**profit** • zisk  
**profitability** • rentabilita, ziskovost  
**progeny** • potomstvo  
**prognosis** • prognóza, předpověď  
**propagation** • množení, rozmnožování  
**propagation by cuttings** • řízkování, autovegetativní rozmnožování  
**propagation by layering** • rozmnožování hřížením  
**propagation by seed** • rozmnožování semeny, generativní rozmnožování  
**property tax** • daň z nemovitosti  
**proposal** • návrh, opatření  
**propose measure** • navrhnout opatření  
**protected helmet** • ochranná přilba  
**protected landscape area** • chráněná krajinná oblast  
**protected locality** • chráněné naleziště  
**protection forest** • ochranný les  
**protective coating** • ochranný nátěr  
**protective paint** • ochranný nátěr  
**protective varnish** • ochranný lak (dřev.)  
**provide** • poskytovat  
**provision for, against** • opatření pro, proti  
**provision of** • zajištění čeho

**pruning** • oklest, vyvětřování, ořez; tvarování koruny  
**pulp** • buničina, celulóza, vlákna, dřevovina  
**pulp board** • dřevitá lepenka  
**pulp mill, pulpmill** • celulózka  
**pulpwood, pulp wood** • vlákninové dříví  
**pure stand** • stejnorodý porost, čistý porost, monokultura  
**purchasing power** • kupní síla  
**pusher** • čelní rampovač

## Q

**quadrate** • kvadrát  
**quality** • vlastnost, kvalita  
**quality increment** • jakostní přírůstek  
**quality of life** • kvalita života  
**quantify** • stanovit, vylíčit  
**quarry** • kamenolom

## R

**rabbit** • králík  
**race** • rasa, plemeno  
**rack** • vyklizovací linka; jesle (mysl.)  
**radiation** • záření, radiace  
**radio-controlled winch** • naviják ovládaný rádiem  
**raft** • plavit dřevo, vor  
**rainfall** • déšť  
**rainstorm** • přívalový déšť  
**raising containerized seedlings** • pěstování krytofoenných semenáčků  
**raker (tooth)** • hoblovací zub (ruční pily), omezovací zub  
**random sample, random sampling** • náhodný výběr  
**range** • areál, oblast rozšíření; horský hřeben; rozsah, rozpětí  
**range pole** • výtyčka (geod.)  
**ranging** • vytyčování (geod.)  
**rape oil** • řepková olej  
**rare species** • vzácný druh

**raspberry** • maliník  
**rate of interest** • úroková sazba  
**rating** • předpis daní, hodnocení  
**raven** • havran  
**raw timber** • surové dříví  
**ray** • paprsek  
**reach** • dosáhnout  
**rear bunk** • oplen  
**receipts and expenditures** • příjmy a výdaje  
**reclaimed land** • zúrodněná půda, meliorovaná půda  
**reclamation** • meliorace, zúrodnění/zkulturnění půdy  
**recommend** • doporučit  
**record** • záznam, zaznamenat  
**recreation** • rekreace  
**recreation site** • rekreační lokalita  
**recreation(al) facilities** • rekreační vybavenost (zařízení)  
**recreation(al) forest** • rekreační les  
**recruitment** • doplňování populace zvěře; dorost do kmenoviny  
**recycling** • recyklace  
**Red Data Book** • Červená kniha  
**Red Data List** • Červený seznam  
**redwood** • obchodní název pro dřevo borovice  
**reforestation** • obnova lesa  
**refuge** • refugium, útočiště, rezervace volně žijící zvěře  
**refuse** • odmítnout; odpadky, smetí  
**regenerating by border, strip, wedge or group felling** • násečná obnova lesa  
**regeneration** • obnova (např. lesa)  
**regeneration area** • obnovní plocha  
**regeneration felling** • obnovní seč  
**regeneration, artificial r., natural r.** • obnova, umělá o., přirozená o.

**Artificial regeneration** is the growth of new trees through seeding and planting.

**regulation** • směrnice, nařízení; regulace  
**reindeer** • sob polární  
**reinforcing effects** • zpevňovací účinky  
**release** • uvolnit, vypustit  
**release cutting** • uvolňovací seč  
**remote** • odlehlý

**remote control** • dálkové ovládání/ovladač  
**removal age** • mýtní věk  
**removals** • vytěžená dřevní hmota (po odečtení ztrát)  
**render worthless** • učinit bezcenným  
**renewable** • obnovitelný  
**renewable natural resources** • obnovitelné přírodní zdroje  
**renewable resources** • obnovitelné zdroje (např. les, voda...)  
**renewal** • obnova, renovace  
**repair planting (AmE.)** • vylepšování  
**replace** • nahradit  
**replant** • znovu vysadit  
**represent** • představovat  
**requirement** • požadavek  
**research (into or on sth.)** • výzkum (čeho)  
**research institute** • výzkumný ústav  
**research natural area** • přírodní rezervace (sloužící k výzkumným účelům)  
**reserved tree** • výstavek  
**residential waste** • domovní odpad  
**residual** • zbytek, reziduum  
**resin** • pryskyřice  
**resistance** • odolnost  
**resistance** • odolnost proti opotřebení  
**resonance wood** • rezonanční dřevo  
**resource utilization** • využitá (přírodních) zdrojů  
**restocking** • znovuzalesnění, zazvěření  
**retail price** • maloobchodní cena  
**retention** • retence, zadržení  
**revenues** • tržba  
**ridge planting** • záhrobcová sadba  
**rifle** • kulovnice  
**right** • právo, nárok  
**rime** • jinovatka, námraza  
**ring** • letokruh  
**river basin** • povodí řeky  
**river bed** • řečiště  
**river bottom** • dno toku  
**road maintenance** • údržba cest  
**road surface** • povrch cesty/vozovky  
**roadside landing** • odvozní místo  
**robin** • červenka, drozd  
**robinia** • akát, trnovník akát  
**rock** • hornina, skála  
**rodent** • hlodavec

**roe** • srna  
**roe deer** • srnec obecný  
**roebuck, roe-buck** • srnec  
**roecalf, roe-calf** • kolouch  
**roe-doe** • srna  
**rolling** • rampování  
**roof structure** • střešní konstrukce  
**root ball** • kořenový bal  
**root collar, rootcollar** • kořenový krček  
**root cutting** • kořenový řízek  
**root hairs** • kořenové vlášení  
**rootability** • schopnost zakořenění  
**rootlet** • kořínek  
**root-rotting fungi** • houby způsobující hnílení kořenů  
**rootstock** • podnož  
**rot** • hniloba  
**rotation age** • mýtní věk  
**rotation period** • obmětní doba  
**rotten wood** • shnilé (ztrouchnivělé) dřevo  
**roughness** • drsnost, nerovnost, hrubost (povrchu)  
**round wood, wound-wood** • kulatina  
**route** • trasa, cesta  
**row planting** • řadová sadba  
**row sowing** • řádková sje  
**rowan tree** • jeřáb ptačí  
**rub** • třít se, drhnout, dřít  
**run** • chod, běh (stroje), pracovní cyklus  
**runner** • výhon, odnož, stolon  
**run-off, runoff** • odtok vody (z povodí), (pod)povrchový odtok  
**rural** • venkovský, vesnický, zemědělský  
**rush** • síť  
**rust** • rez, rezivost  
**rut** • říje (mysl.)  
**rutting season** • doba říje

## S

**safety belt** • bezpečnostní protipožární pás  
**safety device** • ochranné zařízení  
**safety equipment** • bezpečnostní vybavení  
**safety helmet** • ochranná přilba  
**sale** • prodej  
**sale of timber on stump** • prodej dříví na pni

**sale to timber at roadside** • prodej dříví na odvozním místě  
**sales** • tržba  
**salt water** • mořská, slaná voda  
**salvage cutting** • nahodilá těžba  
**sample** • vzorek, vzorkovat  
**sample plot** • zkusná plocha  
**sample tree** • vzorník  
**sand** • písek  
**sanding** • broušení (povrchu dřeva)  
**sandy** • písečný  
**sandy loam** • písčitohlinitá půda  
**sanitation felling** • zdravotní seč  
**sap** • míza  
**sap flow** • proudění mízy  
**sap rot** • hniloba bělí  
**sapling** • odrostek  
**sapling stage** • mýtní tyčkoviny  
**sapwood tree** • bělový strom  
**sapwood, living wood** • běl  
**saw** • pila, řezat  
**sawing** • řezání, pořez  
**sawmill, saw mill** • pila, pilařský závod  
**sawn timber, sawntimber** • řezivo  
**scale at (on) a scale of 1 : 10 000** • v měřítku 1 : 10 000  
**scaling** • krychlení dříví  
**scarce** • vzácný, řídký  
**scenery** • scenérie, ráz  
**scorch** • spála  
**scrubcutter, scrub-cutter** • křovinořez  
**seal** • utěsnit; tuleň  
**seasoning** • vysoušení  
**secondary forest** • druhotný les

**Secondary forests** regenerate on native forests, which have been cleared by natural or manmade causes, such as agriculture or ranching. They display a major difference in forest structure and/or species composition with respect to primary forests. Secondary vegetation is generally unstable, and represents successional stages.

**section** • řez, profil  
**sediment** • usazenina  
**seed** • semeno



**seed certification** • uznávání osiva  
**seed collection** • sběr semen  
**seed cutting/felling** • semenná seč  
**seed extraction** • luštění semen  
**seed improvement** • šlechtění osiva  
**seed origin** • původ semen  
**seed production** • semenářství  
**seed storage** • skladování semen  
**seed treatment** • moření semen  
**seed tree** • moření semen  
**seedling** • semenáček  
**seedling forest** • semenný les, nálet, nárost  
**selection forest** • výběrný les  
**selection system** • výběrný hospodářský způsob  
**sequestration** • tvorba komplexních sloučenin  
**sequoia** • sekvoje  
**set** • stanovit (termín); udat, určit  
**set out** • vytyčovat, trasovat; vysazovat (rostliny)  
**setter** • ohař  
**set-up, setup** • dočasné stanoviště přibližovacího navijáku; nastavit, připravit, zřídít  
**sever** • přeseknout, přefíznout  
**severance felling/cutting** • rozluka, rozčleňovací seč, odluka  
**sewage disposal** • čištění odpadních vod  
**sewage treatment** • čištění odpadních vod  
**sewage treatment plant** • čistička  
**sewage water** • odpadní voda  
**shade** • zastínit, clonit; stín  
**shade bearer, shade-bearing species** • stinná dřevina, dřevina snášející zastínění  
**shading** • stínění, zastínění  
**shallow-rooted trees** • mělce kořenící stromy  
**share** • podíl, akcie  
**sharp** • ostrý  
**shed antlers** • shazovat parohy  
**shed needles** • shazovat jehličí  
**sheet erosion** • plošná eroze  
**shelterwood** • mateřský porost  
**shelterwood cutting/felling** • clonná seč  
**shelterwood system** • podrostrní hosp. způsob  
**shield** • chránit, štít  
**shoot** • výhonek, letorost, výmladek, nadzemní část rostliny; výstřel  
**shooting** • střelba, odstřel  
**shooting licence** • zbrojní průkaz  
**shooting plan** • plán odstřelu zvěře

**shooting season** • doba lovu  
**shortwood, short-wood** • krátké dříví  
**shotgun** • brokovnice  
**shower** • přeháňka  
**shrinkage** • smrštění, sesychání  
**shrub** • keř  
**shrub layer** • keřové patro  
**siblings** • sourozenci  
**sieve** • řešeto, síto  
**sieving** • prosévání  
**sighting** • zaměřování  
**significance** • významnost  
**sika deer** • sika východní  
**silence area** • klidová zóna  
**silt loam** • prachová hlinitá zemina  
**silvicultural operations** • pěstební práce  
**silvicultural system** • hospodářský způsob  
**silviculture** • pěstování lesů

Modern management of forest stands is called **silviculture**. Silviculture is the art, science and practice of establishing, tending and reproducing forest stands of desired characteristics. It is based on knowledge of species' characteristics and environmental requirements.

**singing bird** • zpěvný pták  
**singling** • jednocení, protrhávání  
**sink** • místo spotřeby, akumulace asimilátu, místo ukládání odpadu  
**site** • stanoviště, lokalita  
**site class** • bonitní třída  
**site conditions** • stanovištní poměry  
**site map** • stanovištní mapa  
**site type** • stanovištní typ  
**size** • velikost, rozměr, formát  
**skid** • přibližovat (dříví)  
**skidding** • přibližování  
**skidding lane** • přibližovací linka  
**skidding trail** • přibližovací linka  
**slash** • klest, těžební odpad  
**slash disposal** • odstranění těžebního odpadu  
**slash pile** • hromada klestu  
**slash removal** • odstranění těžebního odpadu  
**slasher** • křovinořez  
**slenderness coefficient** • koeficient štíhlosti

**slicing** • krájení na plátky  
**slip** • smyk, sesuv  
**slit planting** • štěrbínová sadba  
**slope** • svah, sklon  
**slot** • drážka  
**sludge** • kal, bahno, usazenina  
**slug** • slimák  
**small game** • drobná zvěř  
**small pole stand** • tyčkovina  
**smoothing** • vyhlazení  
**snag** • potopený (ponořený) kmen, pařez nebo strom; pahýl  
**snow break** • sněhový polom  
**snow melt, snow melting** • tání sněhu  
**snowbreak** • proti sněhový ochranný pás  
**social benefits** • společenský přínos; sociální dávky  
**soft rot** • měkká hniloba  
**softwood** • jehličnaté dřevo, jehličnan  
**soil** • půda, zemina  
**soil acidity** • kyselost půdy  
**soil aeration** • provzdušnění půdy  
**soil amelioration** • meliorace půdy  
**soil conservation** • ochrana půdy  
**soil erosion** • půdní eroze  
**soil exhaustion** • vyčerpání půdy  
**soil fertility** • úrodnost půdy  
**soil horizon** • půdní horizont  
**soil leaching** • vyluhování půdy  
**soil moisture** • půdní vlhkost  
**soil pollution** • znečištění půdy  
**soil reclamation** • rekultivace, meliorace  
**soil sample** • půdní vzorek  
**soil type** • půdní typ  
**soil zonation** • pásmovitost půd  
**soil-protecting species** • krycí dřevina  
**solar energy** • sluneční (solární) energie  
**solar radiation** • sluneční záření  
**solid** • tuhý, pevný  
**solid (cubic) meter** • kubický metr  
**solid plate** • masivní deska  
**solid volume (of wood)** • objem (dříví) v kubické míře  
**solid waste** • tuhý odpad  
**solid wood** • masivní dřevo, masiv  
**solvent** • rozpouštědlo  
**sound barrier** • zvuková bariéra  
**sowing** • sje, výsev  
**sowing density** • hustota sje  
**spacing** • spon  
**spade** • rýč  
**sparrow** • vrabec  
**specialize in** • zaměřit se, specializovat se  
**species** • druh, druhy  
**species composition** • dřevinná skladba, druhová skladba dřevin  
**species conversion** • přeměna druhové skladby  
**species diversity** • druhová diverzita  
**species selection** • výběr druhu  
**specify** • stanovit, blíže vymežit  
**specimen** • vzorek, exemplář  
**spiker** • špičák (srnec, jelen)  
**spire** • vidlák (srnec, jelen)  
**spraying** • postřík  
**spread** • šíření  
**spring** • jaro; pramen; pružina; deformace dřeva při vysoušení, tzv. šavle; elasticita  
**sprinkling** • závlaha postříkem  
**sprout** • klíčit, rašit, výmladek, výhonek  
**spruce** • smrk  
**spruce bell moth** • obaleč smrkový  
**square spacing** • čtvercový spon  
**squared timber** • hraněné dříví  
**squirrel** • veverka  
**stabilizing forest species** • zpevňující dřevina  
**stack** • hráž dříví  
**stacked timber** • rovnané užitkové dříví  
**stacked volume (of wood)** • objem (rovnaného dříví) v prostorové míře  
**stacking** • stohování  
**stacking out** • vyznačení ploch  
**stain** • zbarvení  
**stalk** • lodyha, stvol, stonek, stéblo; pučnice  
**stalk, stalking** • šoulačka (mysl.)  
**stand** • porost  
**stand age** • věk porostu  
**stand density** • hustota porostu, zakmenění  
**stand map** • porostní mapa  
**stand tables** • porostní tabulky  
**stand tending** • výchova porostů  
**stand type** • porostní typ  
**stand volume tables** • porostní objemové tabulky  
**standing timber** • dřevo na pni  
**standing volume** • zásoba porostu  
**starling** • špaček

**state forest** • státní les  
**state nature reserve** • státní přírodní rezervace  
**stay** • klanice, opěrka  
**steam bending** • ohýbání dřeva po jeho napaření  
**steaming** • napařování  
**steep** • příkrý, šikmý  
**steep slope** • strmý svah  
**stem** • kmen, stéblo, stonek  
**stem base** • báze kmene, oddenek  
**stem break** • kmenový zlom  
**stem curvature** • křivost kmene  
**stem form** • tvar kmene  
**stem form factor** • výtvarnice kmene  
**steppe** • step  
**stere** • ster  
**stick** • tyčinka  
**sticky** • lepkavý  
**stigma** • blizna  
**stock map** • porostní mapa  
**stock of game** • stav zvěře  
**stocking** • zakmenění, zazvěření  
**stolon** • odnož, stolon  
**stool** • výmladkový pařez  
**stool bed** • matečnice  
**stool shoot** • pařezový výmladek  
**storage** • skladování, uložení  
**storey, story** • etáž porostu, vrstva vegetace  
**storm** • vichřice  
**strain** • linie, odrůda, plemeno; napětí  
**stream** • vodní tok  
**strength** • pevnost  
**stress** • stres, napětí, namáhání  
**stretch** • úsek (cesty)  
**strip cutting/felling** • pruhová seč  
**stripping** • loupání (zvěří)  
**stump** • pařez, klučit pařezy  
**stunt** • zakrňet  
**sturdy** • houževnatý  
**subsequent** • následovat  
**subsidy** • dotace  
**subsoiling** • podryvání (půdní) spodiny, kypření spodiny  
**subspecies** • poddruh  
**substance** • látka  
**suburban forest** • příměstský les  
**suburban region** • příměstská oblast

**succession** • sukcese  
**sucker** • kořenový výmladek, odnož  
**sucker root** • šlahoun, výhonek  
**suffer** • trpět  
**sun scald** • korní spála  
**sun scorch** • korní spála  
**superior tree** • výběrový strom  
**supple** • pružný  
**supply** • dodávka, nabídka, zásobování  
**surface** • povrch  
**surface mining** • povrchová těžba  
**surface treatment** • povrchová úprava (dřeva)  
**survival** • ujmoutí, ujímavost (sazenic); přežití  
**swallow** • vlaštovka  
**swamp** • bažina, močál  
**swampy soil** • bažinatá půda  
**sweep** • křivost (kmene)  
**sycamore** • platan západní  
**sycamore maple** • javor klen, *Acer pseudoplatanus*

## T

**table of basal areas** • tabulka kruhových ploch  
**tagging** • značkování (zvěře)  
**take measure** • přijmout opatření  
**take roots** • zakořenit se, zapustit kořeny  
**taking of cuttings** • odběr řízků  
**taking of samples** • odběr vzorků  
**tally book** • svěrkovací manuál, konsignace, soupis výrobků, číselník  
**tally of trees** • soupis stromů, průměrkování  
**tannins** • taniny, třísloviny  
**tap root, taproot** • hlavní kořen  
**taper** • sbíhavost kmene  
**taper curve** • morfologická křivka kmene, křivka sbíhavosti kmene  
**tar** • dehet  
**target** • cíl, terč  
**target species** • cílová dřevina  
**taste bud** • chutový pohárek  
**tax base, tax basis** • daňový základ (ekon.)  
**tax benefits** • daňové úlevy  
**tax rate** • daňová sazba  
**tax relief** • daňová úleva

**taxation** • zdanění  
**taxpayer** • daňový poplatník, plátce daně  
**teak** • teak  
**temperate forest** • temperátní les, les mírného pásma  
**temperate zone** • mírné pásmo  
**temporary** • dočasný  
**tender (by tender)** • konkurz (na základě konkurzu)  
**tending** • výchova porostů  
**tending felling** • výchovná seč  
**terrestrial ecosystem** • terestrický ekosystém  
**terrier** • norník  
**territory** • teritorium, území  
**texture** • textura (dřeva), zrnitost (půdy)  
**thaw, thawing** • tání  
**thermal conductivity** • tepelná vodivost  
**thermophilic species** • teplomilný druh  
**thicket** • houština, mlazina  
**thicket stand** • mlazina  
**thickness** • mocnost  
**thin pole** • tyčka, tyč  
**thinning** • probírka, dřevní hmota získaná z probírek  
**thorn** • trn

**Thinning** is a tree removal practice that reduces tree density and competition between trees in a stand. Thinning concentrates growth on fewer, high-quality trees, provides periodic income and generally enhances tree vigour. Heavy thinning can benefit wildlife through the increased growth of ground vegetation.

**threatened species** • ohrožený druh  
**three-point linkage** • tříbodový závěs  
**threshold** • práh  
**thrush** • drozd  
**tide** • příliv  
**tier** • pás, vrstva, uspořádat do řad  
**timber** • dřevo (kvalitní), užitkové dříví  
**timber assortments** • sortimenty dříví  
**timber delivery** • dodávka dříví  
**timber forest** • les (produkující užitkové dříví)  
**timber industry** • dřevařský průmysl  
**timber market** • trh dříví

**timber marking** • vyznačování stromů (k těžbě)  
**timber processing** • zpracování dříví  
**timber resources** • zásoba dřeva  
**timber supply** • dodávka dříví, zásoba dříví  
**timber trade** • obchod s dřívím  
**timber transport** • doprava dříví  
**timber yard** • sklad dříví  
**tissue** • tkáň, pletivo  
**tit** • sýkora  
**T-notching** • úhlová sadba  
**toad stool** • muchomůrka, jedovatá houba  
**tolerance** • tolerance, snášenlivost  
**tongs** • kleště  
**tool** • nástroj, nářadí  
**top** • vrchol, vrchní část  
**top height** • horní výška porostu  
**top soil, topsoil** • ornice  
**topic** • téma  
**torrent** • bystřina  
**torrent control** • hrazení bystřin  
**torsion** • kroucení, torze  
**total** • celkový  
**total current increment** • celkový běžný přírůstek  
**total yield** • celkový výnos  
**tough** • houževnatý  
**toughness** • houževnatost  
**toxicity** • toxicita, jedovatost  
**trace** • stopa  
**trace element** • stopový prvek  
**track** • trať, dráha; stopa; kolej (vozidla); pás vozidla  
**tracking** • dohledávka zvěře, stopování; slídění  
**tractor skidding** • soustředování dříví trakto-rem  
**trail** • stezka, vlek  
**training forest district** • školní poleší  
**tranquil** • klidný  
**transfer** • přenos, přeprava  
**transplant** • sazenice, přesazovat  
**transplanting** • školkování, přesazování  
**transport** • doprava  
**trap** • lapač, past  
**trap tree** • lapák  
**treat** • zpracovat (téma)  
**tree breeding** • šlechtění dřevin  
**tree class** • stromová třída  
**tree layer** • stromové patro

**tree over bark volume** • objem stromu s kůrou  
**tree release** • uvolňování stromu  
**tree species** • dřevina, druh dřeviny

Norway spruce, Scots pine, European silver fir, European larch, Douglas fir, European beech, Sessile oak, Common oak, Red oak, Common ash, Sycamore maple, Norway maple, Hornbeam, Small-leaved lime, Common birch, Common alder.

**tree species representation** • zastoupení dřevin  
**tree under bark volume** • objem stromu bez kůry  
**tree volume tables** • objemové tabulky  
**tree weight tables** • tabulky hmotnosti stromů  
**trench** • jáma  
**trial** • pokus  
**trial plot** • pokusná plocha  
**tributary** • přítok  
**trophy** • trofej  
**tropical rain forest** • tropický deštný les  
**truck landing** • odvozní místo  
**truffle** • lanýž  
**truffle oak** • dub, *Quercus robur*  
**trunk** • kmen; hrud (hmyzu)  
**tubed seedlings** • semenáčky v tubách  
**tufter** • slidič  
**turf** • drn  
**turnover** • obrat (zboží); koloběh (např. živin)  
**turnover tax** • daň z obratu  
**twig** • větvička  
**twisted fibre** • točité vlákno  
**twisted growth** • točivost (dřeva)

## U

**ultraviolet radiation** • ultrafialové záření  
**undercut** • zásek (při kácení stromu); nedotěžba (HŮL)  
**undercutting** • podřezávání kořenů sadebního materiálu  
**underground water** • podzemní voda  
**undergrowth** • podrost  
**underplanting** • podsadba  
**undersowing** • podsíj

**understocked stand** • plně nezakmeněný porost, ředina  
**understorey, understory** • spodní etáž, podrost  
**undesirable species** • nežádoucí dřevina  
**uneven-aged stand** • nesterjnověký porost  
**uniform shelterwood system** • velkoplošná clonná seč, podrostrní pasečný hospodářský způsob  
**unloading** • skládání, vykládání  
**upholstering** • čalounění (náb.)  
**upland** • vrchovina, hornatina, pahorkatina, vysočina  
**upland moor** • vrchoviště  
**uprooted tree** • vyvrácený strom  
**uprooting** • vyvrácení s kořenem  
**upstream** • horní tok  
**urban forest** • městský les  
**urban vegetation** • městská zeleň  
**urbanization** • urbanizace  
**usability** • užitelnost  
**utilizable waste** • využitelný odpad  
**utilization** • využití

## V

**valley** • údolí  
**valuable species** • cenná dřevina  
**valuation** • oceňování  
**variation** • kolísání, změna  
**variety** • varieta, kultivar  
**varnish** • lak, fermež  
**vascular tissue** • cévní pletivo  
**VAT/value added tax** • DPH/daň z přidané hodnoty  
**vegetation** • vegetace, rostlinstvo  
**vegetation cover** • rostlinný kryt  
**vegetative propagation** • vegetativní rozmnožování  
**vein** • žíla  
**veneer** • dýha  
**veneer bolt** • loupák, krátký dýhárenský výřez  
**venison** • zvěřina  
**venue** • místo konání  
**vessel** • céva, trachea  
**viability** • životaschopnost  
**vigil hunting** • noční lov

**virgin forest** • prales  
**vitality** • životnost, životaschopnost, vitalita  
**vole** • hraboš  
**volume increment** • objemový přírůst  
**volume of stem** • objem kmene  
**volume tables** • objemové tabulky  
**volume yield** • objemová produkce (výnos)  
**vulnerability** • zranitelnost (např. ekosystému)

## W

**wages** • mzda  
**wainscotting** • obkládání dřevem  
**wake** • brázda (např. za lodí)  
**wallow** • kaliště  
**wallwort** • bez černý  
**walnut** • ořešák  
**washing** • splach  
**wastage** • plýtvání, úbytek, ztráta  
**waste** • odpad  
**waste composting** • kompostování odpadu  
**waste disposal** • odstraňování (likvidace) odpadu  
**waste dump** • skládka odpadů  
**waste recycling** • recyklace odpadu  
**waste treatment** • zpracování odpadu  
**waste utilization** • využití odpadu  
**waste water, wastewater** • odpadní voda  
**wasteland, waste land** • pustina  
**wasteless** • bezodpadový  
**wasteless method** • bezodpadová metoda  
**wastepaper, waste paper** • odpadní papír  
**water basin** • vodní nádrž  
**water erosion** • vodní eroze  
**water management** • vodní hospodářství  
**water pollution** • znečištění vody  
**water regime** • vodní režim  
**water resistant** • vodovzdorný  
**water resources** • vodní zdroje  
**waterfowl** • vodní pernatá zvěř, vodní ptactvo  
**water-logged soil** • zamokřená půda  
**waterlogging** • zamokření, podmáčení, zbahnění (půdy)  
**water-management function of the forest** • vodohospodářská funkce lesa  
**waterproof** • vodovzdorný  
**waterway transport** • vodní doprava  
**wax** • vosk  
**wear** • opotřebení  
**wear resistance** • odolnost proti opotřebení  
**weathering** • zvětvávání  
**web** • stojina (nosniku); list pily  
**wedge** • klín  
**wedge cutting/felling** • klínová seč  
**wedge planting** • klínová sadba  
**weed** • plevel, buřeň  
**weed control** • boj proti buřeni  
**weed infestation** • zabuřnění, zaplevelení  
**weed tree** • plevelný strom  
**weeding** • pletí  
**weir** • přelivný stupeň, přepad, jez  
**well** • studna  
**wet** • mokřý  
**wet storage** • skladování dříví  
**wetland** • mokřad  
**wheel** • kolo  
**wheeled skidding** • přibližování kolovým traktořem  
**whip** • bič, mrskat  
**white grub** • ponrava  
**white rot** • bílá hniloba  
**whitebeam** • jeřáb muk  
**whitetail deer, white-tailed deer** • jelenec virginský  
**whitewood** • dřevo smrku a jedle  
**whole-stem log** • surová kmen  
**wild boar** • černá zvěř  
**wild duck** • divoká kachna  
**wild goose** • divoká husa  
**wild cherry** • třešeň ptačí  
**wild plant** • planě rostoucí rostlina  
**wild sow** • bachyně (mysl.)  
**wilderness** • pustina, divočina, nedotčená příroda  
**wildfowl** • pernatá zvěř, divoké ptactvo  
**wildland** • neobdělávaná půda, celina  
**wildlife** • zvířata žijící v divoké přírodě  
**wilful** • záměrný, úmyslný  
**willow** • vrba  
**wilting** • vadnutí  
**wind breakage** • polom větrem  
**wind damage** • poškození větrem

**Wildlife management** attempts to balance the needs of wildlife with the needs of people using the best available science. Wildlife management can include game keeping, wildlife conservation and pest control. Wildlife management has become an integrated science using disciplines such as mathematics, chemistry, biology, ecology, climatology and geography to gain the best results.

**wind erosion** • větrná eroze, deflace  
**windbreak, wind break** • polom větrem, větrný polom; větrolam  
**windfall** • vývrat větrem  
**windthrow** • vývrat větrem  
**winch** • naviják  
**winter bark-scorch** • mrazová spála  
**wipe out** • zničit, vyhladit  
**wither** • vadnout, chřadnout  
**withering** • vadnutí, uvadání  
**wolf** • vlk  
**wood** • dřevo, dříví; les  
**wood bending** • ohýbání dřeva  
**wood density** • hustota dřeva  
**wood fibre, wood fiber (AmE.)** • dřevní vlákno  
**wood grouse** • tetřev hlušec  
**wood harvesting machinery** • těžební stroje  
**wood chipping** • štěpkování, třískování dřeva  
**wood industry** • dřevařský průmysl  
**wood pile** • hromada dříví  
**wood processing** • zpracování dřeva  
**wood pulp** • dřevní buničina  
**wood residue** • dřevní odpad  
**wood stack** • hráň dříví  
**wood strength** • pevnost dřeva  
**wood utilization** • zužitkování dřeva  
**woodcock** • sluka lesní  
**woodcut** • dřevoryt, dřevorytina  
**wood-damaging** • dřevokazný  
**wood-destroying** • dřevokazný  
**wood-processing industry** • dřevozpracující průmysl  
**wood-splitting machine** • štípačka  
**wooden** • dřevěný  
**woodpecker** • datel  
**woodworking** • zpracování dřeva

**woodworking industry** • dřevařský průmysl  
**worm** • červ  
**worthless** • bezcenný  
**wrapping paper** • balicí papír  
**wrecker** • škůdce (člověk), ničitel  
**wych-elm** • jilm polní, habrolistý

## X

**X-radiation** • rentgenové záření  
**xylem** • xylém, dřevo

## Y

**yard** • yard; sklad, skládka dříví, dvůr, ohrada; zimní stávaníště zvěře  
**yearling** • jednoletý semenáček, jednoroční zvíře  
**yeast** • kvasnice  
**yeast fungus** • kvasinka  
**yew** • tis  
**yield** • výnos, výtěž, vydatnost  
**young plantation** • mladý porost, kultura

## Z

**zonality, zonation** • pásmovitost, zonálnost  
**zone** • pásmo, zóna, oblast, stupeň (např. dubový)  
**zoning** • zonálnost, pásmovitost, rajonizace





**SLOVNÍK**  
**ČESKO-ANGLICKÝ**



## A

**abiotický faktor** • abiotic factor  
**absolutorium** • graduate exam  
**absolventská práce** • graduate/final work  
**adaptabilita** • adaptability  
**akát (bot.)** • locust, robinia  
**akcie** • share  
**akumulace asimilátu** • sink  
**alej, stromořadí** • avenue, alley  
**amonium, čpavek** • ammonia  
**antivibrační rukojeť** • antivibration handle  
**arboretum, arboreta** • arboretum, arboreta  
**areál, oblast rozšíření** • range  
**asi ne** • be unlikely to  
**atmosféra** • atmosphere  
**atmosférické srážky** • precipitation

## B

**bahno, kal, bláto** • mud  
**bachyně (mysl.)** • wild sow  
**bakterie** • bacterium, bacteria  
**balicí papír** • wrapping paper  
**balíková, hroudová sazenice** • ball plant  
**barvář** • bloodhound  
**barvení** • dyeing  
**barvení, zbarvení** • colouring  
**barvivo** • dyestuff, dye  
**báze kmene, oddenek** • stem base  
**bazén, nádrž, tůň, jezírko** • pool  
**bažant obecný** • pheasant  
**bažantnice** • peasantry  
**bažina, močál** • swamp  
**bažina, močál, mokřina** • bog  
**bažinatá půda** • swampy soil  
**bekyně mniška** • nun-moth  
**běl** • sapwood, living wood  
**bělení (dřeva)** • bleaching (of wood)  
**bělový strom** • sapwood tree  
**bez** • elder  
**bez černý** • wallwort  
**bezcenný** • worthless  
**bezodpadová metoda** • wasteless method  
**bezodpadová technologie** • non-waste technology

**bezodpadový** • wasteless  
**bezpečnostní opatření** • precaution  
**bezpečnostní protipožární pás** • safety belt  
**bezpečnostní přilba** • hard hat  
**bezpečnostní vybavení** • safety equipment  
**bezsuchý** • knot-free  
**běžný roční přírůst** • current annual increment  
**běžný, společný** • common  
**bič, mrskat** • whip  
**bílá hniloba** • white rot  
**biodiverzita, biologická diverzita** • biodiversity, biological diversity  
**biomasa** • biomass  
**biopaliva** • biofuels  
**biotický činitel, faktor** • biotic factor  
**blahovičník** • eucalyptus  
**blesk** • lightning  
**blizna** • stigma  
**bobr** • beaver  
**bobule** • berry  
**bobuloviny** • berry plants  
**bod tání** • melting point  
**boj proti buření** • weed control  
**boj proti hluku** • noise control  
**bonitace půdy** • land evaluation  
**bonitní třída** • site class  
**boreální les** • boreal forest  
**borovice** • pine  
**borovice hvězdovitá, Pinus pinaster** • maritime pine  
**borovice limba** • arolla pine  
**borůvka, brusinka** • bilberry, blueberry  
**brány** • harrow  
**brázda** • furrow  
**brázda (např. za lodí)** • wake  
**brázdová drenáž, brázdívání** • bedding  
**brázdová sadba** • furrow planting  
**brhlík** • nuthatch  
**brokovnice** • shotgun  
**broušení (povrchu dřeva)** • sanding  
**brusinka** • cowberry  
**brzda řetězu** • chain brake  
**brít, ostří, čepel** • blade  
**bříza** • birch  
**buk** • beech  
**bukvice** • beech nut  
**buněčná šťáva** • cell sap

buničina, celulóza, vlákna, dřevovina • pulp  
buňka • cell  
bylina • herb  
bylinné patro • herb layer  
bystřina • torrent

## C

cedr • cedar  
celkové srážky (sníh, déšť, rosa atd.) • bulk precipitation  
celkový • total  
celkový běžný přírůst • total current increment  
celkový výnos • total yield  
celodřevěná konstrukce • all-wood structure  
celoplošné clonné hospodářství • compartment shelterwood system  
celulóza, buničina • cellulose, pulp  
celulózka • pulp mill, pulpmill  
cenná dřevina • valuable species  
céva, trachea • vessel  
cévní pletivo • vascular tissue  
cíl • aim, goal, object  
cíl, terč • target  
cílová dřevina • target species  
clonná seč • shelterwood cutting/felling  
cypríš • cypress  
čalounění (náb.) • upholstery  
část jádra kolem dřene • heart  
část místního, regionálního nebo národního hospodářství lesa • forest economy  
částečná seč, násek • partial cutting  
čeleď • family  
čelní rampovač • pusher  
čepel • axe blade  
černá zvěř • wild boar  
červ • worm  
Červená kniha • Red Data Book  
červenka • robin, redbreast  
Červený seznam • Red Data List  
čistička • sewage treatment plant  
čistý roční přírůst • net annual growth  
čistý výnos • net yield  
čištění (pasek) • clearing  
čištění odpadních vod • sewage disposal

čištění odpadních vod • sewage treatment  
čtvercový spon • square spacing

## D

dálkové ovládání • remote control  
daň z nemovitosti • property tax  
daň z obratu • turnover tax  
daň z příjmu • income tax  
daň ze mzdy • employment tax (AmE.)  
danče • fawn  
daněk skvrnitý, dančí zvěř • fallow deer  
daněla • doe  
daňová sazba • tax rate  
daňová úleva • tax relief  
daňové úlevy • tax benefits  
daňový poplatník, plátcé daně • taxpayer  
daňový základ (ekon.) • tax base, tax basis  
datel • woodpecker  
dědičnost • heredity  
deformace řeziva při vysoušení, tzv. šavle • spring  
dehet • tar  
dekorální zeleň • decorative greenery  
délka výřezu, dlouhé dříví • log length  
délka života • life span  
děloha, děložní lístek • cotyledon  
dendrologie • dendrology  
dendrometrie • dendrometry  
déšť • rainfall  
dešťovka, žížala • earthworm  
devastace, zpustošení lesa • devastation  
dimenze, rozměr • dimension  
diplomová práce • diploma dissertation  
díra, jamka • hole  
diskont • discount  
diverzita • diversity  
divoká husa • wild goose  
divoká kachna • wild duck  
dláto • chisel  
dno toku • river bottom  
doba hájení • closed (hunting) season  
doba hnízdění • nesting period  
doba lovu • open hunting season  
doba lovu • shooting season

**doba říje** • rutting season  
**doba sadby** • planting season  
**dočasné stanoviště přibližovacího navijáku** • set-up, setup  
**dočasný** • temporary  
**dodací list** • bill of delivery  
**dodávka** • delivery  
**dodávka dříví** • timber delivery, supply  
**dodávka, nabídka, zásobování** • supply  
**dohledávka zvěře, stopování** • tracking  
**dohotovení, povrchová úprava** • finish, finishing  
**dolovina** • mine timber  
**domácí** • native  
**domácí dřevina** • indigenous species  
**domácí odpad** • domestic waste  
**dominantní vloha** • dominant character  
**domovní odpad** • residential waste  
**dopad** • impact  
**dopad, vliv** • impact  
**doplňování populace zvěře** • recruitment  
**doporučit** • recommend  
**doprava** • haul  
**doprava dříví** • timber transport  
**doprava, provoz** • traffic  
**dormance, období klidu** • dormancy  
**dorost do kmenoviny** • recruitment  
**dosáhnout** • reach  
**dosáhnout svého cíle** • accomplish one's goal, achieve one's aim  
**dospělý** • adult  
**dospělý, zralý** • mature  
**dotace** • subsidy  
**douglaska tisolistá** • Douglas fir  
**DPH/daň z přidané hodnoty** • VAT/value added tax  
**drapák** • grapple  
**drapáková nakladač** • grapple-loader  
**dravec, dravý pták** • bird of prey  
**drážka** • slot  
**drn** • turf  
**drobná zvěř** • small game  
**drozd** • thrush, robin  
**drsnot, nerovnost, hrubost (povrchu)** • roughness  
**druh** • species  
**druh rostliny/živočicha, který je záměrně potlačován** • target species

**druh, druhy** • species  
**druhový les** • secondary forest  
**druhová diverzita** • species diversity  
**druhování kmenů** • cross-cutting/crosscutting/cross cutting  
**dřeň** • pith  
**dřeň, jádro** • heartwood, dead wood  
**dřevařský průmysl** • timber industry/wood i./woodworking i.  
**dřevěná pilota** • wood pile  
**dřevěné uhlí** • charcoal  
**dřevěný** • wooden  
**dřevina odolná vůči emisím** • pollution resistant tree  
**dřevina, druh dřeviny** • tree species  
**dřevinná skladba, druhová skladba dřevin** • species composition  
**dřevitá lepenka** • pulp board  
**dřevní buničina** • wood pulp  
**dřevní hmota získaná z probírek** • thinning  
**dřevní odpad** • wood residue  
**dřevní vlákno** • wood fibre, wood fiber (AmE.), grain  
**dřevo (kvalitní)** • timber  
**dřevo na pni** • standing timber  
**dřevo s hrubými póry** • open grain  
**dřevo smrku a jedle** • whitewood  
**dřevo, dříví** • wood  
**dřevokaz čárkovaný** • conifer ambrosia beetle  
**dřevokazný** • wood-destroying, wood-damaging  
**dřevomorka domácí** • house fungus  
**dřevorubec** • lumberjack (AmE.), feller  
**dřevoryt, dřevorytina** • woodcut  
**dřevotřísková deska** • particleboard, particle board  
**dřevovina** • ground wood pulp  
**dřevovláknitá deska** • fiberboard (AmE.)  
**dřevozpracující průmysl** • wood-processing industry  
**dub** • oak  
**dub křemelák** • holm oak  
**dub, Quercus robur** • truffle oak  
**dusičnany** • nitrates  
**dusík** • nitrogen  
**dusitaný** • nitrites  
**dýha** • veneer

## E

**ekologie** • ecology  
**ekonomika** • economics  
**ekotop, stanoviště** • ecotope  
**elektrárna** • power station/plant  
**emise** • emission  
**environmentálně šetrný (např. zemědělství)** • environmentally-friendly/ sound  
**eroze** • erosion  
**etát, předepsaná výtěž** • prescribed yield  
**etát, těžební předpis** • prescribed cut  
**etáž porostu, vrstva vegetace** • storey, story  
**exploatační těžba** • exploitation cutting

## F

**faktura** • (letter of) invoice  
**fermež** • boiled soil  
**feromon** • pheromone  
**fosilní palivo** • fossil fuel  
**fošna, prkno** • plank  
**fotosyntéza** • photosynthesis  
**frézování** • milling  
**fumigace** • fumigation  
**fyzická osoba** • individual

## G

**genetické zdroje** • genetic resources  
**genofond** • gene resources, gene pool  
**glej** • gley  
**global warming** • globální oteplování  
**globální oteplování** • global warming  
**greenhouse** • skleník  
**greenhouse effect** • skleníkový efekt

## H

**habitus** • habit  
**habr** • hornbeam

**hálka, duběnka** • gall  
**hasivka orličí** • bracken  
**havran** • raven  
**herbucid** • herbicide  
**hibernace, zimní spánek** • hibernation  
**hlavní dřevina** • principal (tree) species  
**hlavní kořen** • tap root, taproot  
**hlavní porost** • dominant stand  
**hlavní řez** • backcut/back cut  
**hlína** • loam  
**hlodavec** • rodent  
**hloh** • hawthorn  
**hlouček, skupina (stromů)** • clump  
**hluk** • noise  
**hmyz** • insect  
**hniloba** • rot  
**hniloba běli** • sap rot  
**hniloba, rozklad dřeva** • decay  
**hnízdíště** • nesting place  
**hnízdo** • nest (ptačí), bunch  
**hoblík** • plane  
**hoblovací řetěz** • chipper chain  
**hoblovací zub (ruční pily)** • raker (tooth)  
**hoblování** • planing  
**hodit, vrhnout** • cast  
**hodnotit** • evaluate  
**hojit se dobře** • heal well  
**holina** • clearing area  
**holomráz** • black frost  
**holoseč** • clear cutting  
**holosečné hospodářství (BrE.)** • clear-felling system  
**holub** • pigeon  
**hon, lov** • hunt  
**honič** • hound  
**horní tok** • upstream  
**horní výška porostu** • dominant height  
**horní výška porostu** • top height  
**hornina, skála** • rock  
**horský hřeben** • range  
**horský les** • mountain forest  
**hoření, spalování** • burning  
**hořlavost** • combustibility  
**hořlavý** • combustible  
**hospodářská dřevina** • commercial species  
**hospodářská mapa** • management map  
**hospodářský les** • commercial forest, production forest

**hospodářský soubor** • management set of stands  
**hospodářský způsob** • silvicultural system  
**hostitel** • host  
**houba** • fungus (pl.fungi)  
**houbová hniloba** • fungal decay  
**houby způsobující hnilobu kořenů** • root-rotting fungi  
**houseska** • caterpillar  
**houština, mlazina** • thicket  
**houževnatost** • toughness  
**houževnatý** • tough  
**hrabanka** • duff (AmE.)  
**hrabanka, lesní odpad** • litter  
**hraboš** • vole  
**hráň dříví** • wood stack  
**hrana, bok (řeziva)** • edge  
**hraněné dříví** • squared timber  
**hranice** • boundary  
**hranice, mez** • bound  
**hráz** • embankment  
**hrazení bystřin** • torrent control  
**hromada dříví** • wood pile  
**hromada klestu** • slash pile  
**hromada, hráň** • pile  
**hromada, převážná část** • bulk  
**hrot na přidržení dřeva** • dog  
**hrot ve tvaru zubu** • bunk  
**hrozivý, hrozivé velký** • formidable  
**hrud' (hmyzu)** • trunk  
**hřib** • boletus  
**hříženec** • layer  
**hřížení** • layering  
**hubení škodlivého hmyzu** • insect control  
**hubení škůdců, ochrana proti škůdcům** • pest control  
**hudební nástroj** • musical instrument  
**humusové půdy** • organic soils  
**hustota** • density  
**hustota dřeva** • wood density  
**hustota porostu, zakmenění** • stand density  
**hustota sje** • sowing density  
**hydraulická ruka** • knuckle boom, knuckle-boom  
**hydraulické kleště** • hydraulic grapple  
**hydraulický nakladač** • hydraulic loader  
**hynout** • perish

## CH

**charakter, schéma, typ, vzor, model, obrazec** • pattern  
**chlorofyl** • chlorophyll  
**chod, běh (stroje), pracovní cyklus** • run  
**chomáč** • bunch  
**chomáčková sadba, hnízdová sadba** • bunch planting  
**choroba** • disease  
**choroba z povolání** • occupational disease  
**choroby charakterizované puchýřovitými skvrnami na listech** • blister  
**chov včel** • beekeeping  
**chov zvěře** • game keeping  
**chráněná krajinná oblast** • protected landscape area  
**chráněná přírodní oblast** • preserved natural area  
**chráněné naleziště** • protected locality  
**chrániče sluchu** • ear protectors  
**chránit čest** • guard honour  
**chránit, štít** • shield  
**chroust** • chafer  
**chuťový pohárek** • taste bud  
**chyba** • error  
**chytat, lovit, živit se** • prey upon

## I

**imise** • immisions  
**imisní oblast** • pollution-damage zone  
**imisní stanoviště** • pollution-exposed site  
**imisní zatížení** • air pollution load/stress; immission load  
**impregnace ponořováním** • dipping treatment  
**infekční choroba** • infectious disease  
**instalovaný, namontovaný** • mounted  
**introdukovaná dřevina** • introduced tree species  
**inventarizace** • inventory  
**inventarizace lesů** • forest inventory  
**inventarizace porostní zásoby, taxace** • enumeration; enumeration survey  
**investice** • investment  
**investiční náklady** • investment costs

**investiční výstavba** • capital construction  
**izolátor** • insulator

## J

**jaderná energie** • nuclear energy  
**jádrové dřevo** • heartwood  
**jakostní přírůst** • quality increment  
**jalovec** • juniper  
**jáma** • trench, hole  
**jamková sadba** • dibble planting/hole planting/  
pit planting  
**jamkovač** • hole-digger  
**jaro** • spring  
**jasan** • ash  
**javor** • maple  
**javor klen, Acer pseudoplatanus** • sycamore  
maple  
**jed** • poison  
**jedle** • fir  
**jedle obrovská** • grand fir  
**jednocení, protrhávání** • singling  
**jednoletý semenáček/zvíře** • yearling  
**jehlice** • needle  
**jehličnan** • conifer/softwood  
**jehličnatá dřevina** • coniferous species  
**jehličnaté dřevo** • softwood  
**jehněda** • catkin  
**jelen** • deer  
**jelen wapiti (AmE.)** • elk  
**jelenec virginický** • whitetail deer, white-tailed  
deer  
**jemné částice** • particulates  
**jemnoleté dřevo** • fine-textured/grained wood  
**jeřáb** • rowan, mountain ash  
**jeřáb břek, Sorbus torminalis** • chequer  
**jeřáb muk** • whitebeam  
**jeřáb ptačí** • rowan  
**jesle (mysl.)** • rack  
**jestřáb** • hawk  
**jestřáb lesní** • goshawk  
**jezero, velký rybník** • lake  
**jezevec** • badger  
**jíl** • clay  
**jilm polní, habrolistý** • wych-elm

**jinan** • ginkgo  
**jinovatka** • hoar frost  
**jinovatka, námraza** • rime  
**jírovec maďal** • horse chestnut, horsechestnut

## K

**kácecí hlavice** • harvesting head  
**kácecí hlavice s řetězovou pilou** • chainsaw  
felling head  
**kácecí stroj** • feller  
**kácení** • felling  
**kácení, mýcení, těžba** • cutting  
**káčet, vykáčet, vytěžit** • cut down  
**kachna divoká** • wild duck  
**kal, bahno, usazenina** • sludge  
**kalamitní přemnožení** • mass outbreak  
**kalibr** • gauge  
**kaliště** • wallow  
**kambium** • cambium  
**kamenolom** • quarry  
**kamzík** • chamois  
**kanál** • channel  
**káně lesní** • buzzard  
**kaprad', kapradí** • fern  
**karton, lepenka** • cardboard/paperboard  
**kaštanovník** • chestnut  
**katastr, pozemková kniha** • cadastre  
**katastrální mapa** • cadastral map  
**keř** • shrub  
**keřové patro** • shrub layer  
**kladení vajíček** • egg laying  
**klanice** • stay  
**klást vajíčka** • lay eggs  
**klest** • brush  
**klest, křoví** • brushwood  
**klest, těžební odpad** • slash  
**kleště** • grapple, tongs  
**klíčeni** • germination  
**klíčit, rašit** • germinate, sprout  
**klíčivost semen** • germinability of seeds  
**klíčové slovo** • keyword, key word  
**klidný** • tranquil  
**klidová zóna** • silence area  
**klíh, lepídlo** • glue



**klikoroh borový** • pine weevil  
**klíkva** • cranberry  
**klimatická změna, změna podnebí** • climatic change  
**klimatický faktor** • climatic factor  
**klimatický pás** • climatic zone  
**klimatizace** • air conditioning  
**klín** • wedge  
**klínová sadba** • wedge planting  
**klínová seč** • wedge cutting/ felling  
**kmen** • stem, trunk  
**kmen, stéblo** • stem  
**kmenovina** • high forest  
**kmenový zlom** • stem break  
**koeficient štíhlosti** • slenderness coefficient  
**kolej** • track  
**kolej, vozová stopa** • rut  
**kolísání podnebí** • climatic fluctuation  
**kolísání, změna** • variation  
**koło** • wheel  
**koloběh (např. živin)** • turnover  
**koloběh dusíku** • nitrogen cycle  
**koloběh uhlíku** • carbon cycle  
**kolouch** • roecalf, roe-calf, kid  
**komora** • chamber  
**kompenzace, náhrada** • offset  
**kompost** • compost  
**kompostování odpadu** • waste composting  
**konkurence** • competition  
**konkurz (na základě konkurzu)** • tender (by tender)  
**kontejner** • container  
**kontrola** • control  
**kontrolní bod/kontrolní stanice** • check point  
**kontrolní měření** • check scaling  
**kontrolní plocha** • ckeck/ control plot  
**kopečková sadba** • mound planting  
**korek** • cork  
**korková deska** • cork board  
**korkový dub** • cork oak  
**korní spála** • sun scald/scorch  
**koroptev** • partridge  
**koruna** • crown  
**koryto toku** • bed  
**kořenáč, nádoba, kelímek** • pot  
**kořenové vlášení** • root hairs  
**kořenový bal** • root ball  
**kořenový krček** • root collar, rootcollar  
**kořenový náběh** • butt  
**kořenový řízek** • root cutting  
**kořenový výmladek, odnož** • sucker  
**koříněk** • rootlet  
**kořist** • prey  
**kotlíková seč** • gap cutting/felling  
**kotoučová bruska** • disk sander  
**kotoučová pila** • circular saw  
**kouř, dým** • fume  
**kožešina** • fur  
**kožešinová zvěř** • fur-bearing animal  
**krájení na plátky** • slicing  
**krajina** • landscape  
**krajinotvorný činitel** • landscape-forming factor  
**králík** • rabbit  
**kras** • karst  
**krátké dříví** • shortwood, short-wood  
**krmivo** • feedstuff  
**kroucení, torze** • torsion  
**kroupy** • hail  
**kroužek (pro označení ptáků)** • ring  
**kruhový hon (leč)** • circular drive hunt  
**krumpáč** • mattock  
**krycí dřevina** • soil-protecting species  
**krychlení dříví** • scaling  
**krychlení, stanovení objemu** • cubing  
**krytosemenné rostliny** • angiosperms  
**křehký** • frail, fragile  
**křivost** • curvature  
**křivost (kmene)** • sweep, crook, stem curvature  
**křivost kmene, ohnutí** • crook  
**kříženec** • hybrid, cross  
**křížení (gen.)** • hybridization, cross breeding, crossing  
**křížít** • cross  
**křovina** • bush, brush, shrub, scrub  
**křovinořez** • bush, brush, shrub, scrub cutter/saw, slasher  
**kubický metr** • solid (cubic) meter  
**kuláč, poleno** • bolt  
**kulatina** • round wood, wound-wood  
**kulovnice** • rifle  
**kultivátor** • hoe  
**kulturní krajina** • cultivated/cultural landscape  
**kupní síla** • purchasing power  
**kůra** • bark

**kůrovec** • bark beetle  
**kvadrát** • quadrat  
**kvalifikovaný dělník** • professional worker  
**kvalita života** • quality of life  
**kvasinka** • yeast fungus  
**kvasnice** • yeast  
**květ (u květin)** • bloom  
**květ (u stromů a keřů)** • blossom  
**květ, kvést** • flower  
**květena, flóra** • flora  
**kvetení** • blooming  
**květní pupen** • flower bud  
**kyprá půda** • loose soil  
**kyselá půda** • acid soil  
**kyselina, kyselý** • acid  
**kyselost půdy** • soil acidity  
**kyselý déšť** • acid rain  
**kyslík** • oxygen

## L

**lak, fermež** • varnish  
**lano** • cable, rope  
**lanovka, lanová dráha** • cableway, ropeway  
**lanýž** • truffle  
**lapač prachu** • dust retainer  
**lapač, past** • trap  
**lapák** • trap tree  
**larva** • larva (pl. larvae)  
**lať** • lath  
**látka** • substance  
**laťovka** • blackboard  
**lavina** • avalanche  
**leč, naháňka, hon** • drive  
**ledovec** • glacier  
**lepenka** • cardboard  
**lepkavý** • sticky  
**les** • forest, wood  
**les (produkující užitkové dříví)** • timber forest  
**lesík, háj** • grove  
**lesnatost (vyjádřena v %)** • forest cover percentage  
**lesní hospodář** • forest manager  
**lesní hospodářská osnova** • forest management guideline

**lesní hospodářský plán** • forest management plan  
**lesní hospodářství, lesnictví** • forestry  
**lesní kultura** • forest plantation  
**lesní majetek** • forest estate, property  
**lesní porost** • forest stand  
**lesní porost, kultura** • plantation  
**lesní průmysl** • forest industry  
**lesní půda** • forest land  
**lesní půdní fond** • forest land recourses  
**lesní půdní kryt** • forest cover  
**lesní semenářství** • forest seed management  
**lesní školka** • forest nursery  
**lesní zákon** • Forest Act; forest law  
**lesní zákonodárství** • forest legislation  
**lesnická ekonomika** • forest economics  
**lesnická fakulta** • faculty of forestry, forestry faculty  
**lesnická technika, lesnické stroje** • forestry machinery  
**lesník** • forester  
**lesník, hajný** • forest warden  
**leštit, hladit (povrch dřeva, nábytku)** • burnish  
**letecký průzkum** • aerial survey  
**letokruh** • annual ring  
**letorost** • annual shoot  
**licence** • licence  
**líhnout se** • hatch  
**líhnout se, objevit se** • emerge  
**likvidovat, nakládat s čím** • dispose  
**limba** • limba  
**linie, kmen** • strain  
**lípa** • linden  
**líška** • hazel  
**list** • leaf (pl. leaves)  
**list pily** • blade, web  
**listí, olistění, listoví** • foliage  
**listnatá dřevina** • broadleaved/hardwood species  
**listnatý** • broadleaved, broadleaf  
**listnatý les** • broadleaved forest  
**lišče** • fox cub  
**lišejníky** • lichens  
**liška jedlá** • chanterelle  
**liška obecná** • fox  
**lišta řetězové pily** • bar  
**lodyha, stvol** • stalk

**lokalita, naleziště** • habitat  
**lončák (mysl.)** • hogget  
**los** • moose (AmE.), elk (BrE.)  
**loupák, krátký dýhárenský výřez** • veneer bolt  
**loupání (kůry)** • peeling  
**loupání jelení zvěří** • deer barking/stripping  
**loupání kůry** • bark peeling  
**lov zvěře** • game hunting  
**lovecká chata** • hunting hut  
**lovecká mluva** • hunter speak  
**lovecký lístek** • game licence  
**lovecký pes** • hunting dog  
**lovit** • hunt, catch  
**lovit, složit zvěř** • bag  
**lovné ptactvo, pernatá zvěř** • game birds  
**luštění semen** • seed extraction  
**lužina, močál** • marshland, marsh land  
**lužní les** • floodplain forest  
**lýko** • phloem, bast, inner bark  
**lýkožrout smrkový** • eight-toothed spruce bark beetle

## M

**maliník** • raspberry  
**maloochodní cena** • retail price  
**manipulace** • handling  
**manipulační plošina** • handling platform  
**manipulátor** • operator  
**masivní deska** • solid plate  
**masivní dřevo, masiv** • solid wood  
**masožravec** • carnivore  
**matečná hornina** • parent rock  
**matečnice** • stool bed  
**mateřská rostlina** • parent plant  
**mateřský porost** • shelterwood  
**mateřský strom** • mother tree  
**mateřský strom, matečný strom** • parent tree  
**mazivo** • grease  
**medvěd** • bear  
**mech** • moss  
**mechanizační prostředky** • means of mechanization  
**měkká hniloba** • soft rot  
**mělce kořenící stromy** • shallow-rooted trees

**meliorace** • amelioration  
**meliorace lesa** • forest reclamation  
**meliorace půdy** • improvement of land  
**meliorace, zúrodnění/zkulturnění půdy** • reclamation  
**meliorační a zpevňující dřeviny** • improving and stabilizing species  
**meliorační dřevina** • improving forest species  
**měrka, měřidlo** • gauge  
**měření** • measurement, mensuration  
**měřit** • measure  
**městská zeleň** • urban vegetation  
**městský les** • urban forest  
**milř** • charcoal pile  
**mírné pásmo** • temperate zone  
**místní dřevina** • local species  
**místo konání** • venue  
**místo spotřeby** • sink  
**místo ukládání odpadu** • sink  
**míza** • sap  
**mladý porost, kultura** • young plantation  
**mladý strom (ve stadiu tyčoviny)** • pole  
**mlazina** • thicket stand  
**mlha** • fog  
**mnoho** • a host of  
**množení, rozmnožování** • propagation  
**množství** • amount  
**mocnost** • thickness  
**močál, bažina** • swamp  
**modřín** • larch  
**mokřý** • wet  
**mokřad** • wetland  
**mol** • moth  
**monokultura** • monoculture  
**morfologická křivka kmene, křivka sbíhavosti kmene** • taper curve  
**moření semen** • seed treatment, seed tree  
**mořská, slaná voda** • salt water  
**motorová pila** • power saw  
**motyka** • hoe  
**motýl** • butterfly  
**movitý a nemovitý majetek** • funds and properties  
**mrazová kotlina** • frost hollow  
**mrazová spála** • winter bark-scorch  
**mšice** • aphid  
**muflon** • mouflon

**muchomůrka, jedovatá houba** • toad stool  
**můra, mol, motýlek** • moth  
**myslivecký hospodář** • game manager  
**myslivecký svaz** • hunting union  
**myšice** • field mouse  
**mýtní těžba** • main felling  
**mýtní věk** • felling age, maturity age, removal age, rotation age  
**mzda** • wages  
**mzdové náklady** • labour costs

## N

**na pařezu, na pni** • at the stump  
**na přelomu** • at the turn of  
**na základě zjištěných faktů** • following ascertained facts  
**nabídka** • offer  
**nabídka a poptávka** • offer and demand  
**náboj** • cartridge  
**nábytkářství** • furniture making  
**nábytkové truhlářství** • cabinetry  
**nadace, fond** • foundation  
**nadhánka** • beat  
**nadměrná pastva** • overgrazing  
**nadmořská výška** • altitude  
**nádor, vada dřeva** • gall  
**nadzemní část rostliny** • shoot  
**nahodilá těžba** • salvage cutting  
**náhodný výběr** • random sample, random sampling  
**náhorní plošina** • plateau  
**nahradit** • replace  
**nájemce** • lessee  
**nakládání** • loading  
**nákladní automobil** • lorry, truck  
**nákladní doprava** • freight traffic  
**náklady** • costs  
**nálet, nárost** • seedling forest  
**naparování** • steaming  
**napětí** • strain  
**národní park** • national park  
**narušený** • disturbed  
**násečná obnova lesa** • regenerating by border, strip, wedge or groupe felling  
**násečný hosp. způsob** • partial system

**následovat** • subsequent  
**nástroj, nářadí** • tool  
**nátěr** • crop coating, coat  
**nátěrová barva** • paint  
**natírání, malování, malba** • painting  
**naučná stezka** • nature trail  
**naviják** • winch  
**naviják ovládaný rádiem** • radio-controlled winch  
**návnada** • bait  
**návrh, opatření** • proposal  
**návrh, plán, projekt, plánování** • design  
**navrhnout opatření** • propose measure  
**navrhovat, rozmísťovat** • lay out  
**nebezpečí požáru** • fire risk  
**nedbalost** • negligence  
**nedořez** • key  
**nedostatek kyslíku** • oxygen deficit  
**nedostatek živin** • nutrient deficiency  
**nedostatek, nedostávat se** • lack  
**nedotěžba (HÚL)** • undercut  
**neobdělávaná půda, celina** • wildland  
**nestejnověký porost** • uneven-aged stand  
**neúspěch, nezdar** • failure  
**nezvratný** • irreversible  
**nezaměstnaný** • out of work  
**nežádoucí dřevina** • undesirable species  
**nivelační přístroj** • level  
**nivní, aluviální půda** • alluvial soil  
**nížina** • bottom land, bottomland, lowland  
**noční lov** • vigil hunting  
**norek** • mink  
**norník** • terrier

## O

**obal** • packing  
**obaleč modřínový** • larch bud moth  
**obaleč smrkový** • spruce bell moth  
**obalená (krytokořená) sadba** • container planting  
**obalený sadební materiál** • potted planting stock  
**obec** • municipality  
**obecní les** • communal forest  
**obecní, městské lesy** • municipal forests  
**obecný** • common  
**obecný, městský, komunální** • municipal

**obhospodařovaný les** • managed forest  
**obchod s dřívím** • timber trade  
**obchod, podnikání, živnost** • business  
**obchodní název pro dřevo borovice** • redwood  
**objem (dříví) v kubické míře** • solid volume (of wood)  
**objem (rovnaného dříví) v prostorové míře** • stacked volume (of wood)  
**objem (velký), rozsah, hlavní část** • bulk  
**objem kmene** • volume of stem  
**objem průměrného (středního) stromu** • mean tree volume  
**objem stromu bez kůry** • tree under bark volume  
**objem stromu s kůrou** • tree over bark volume  
**objem těžby** • felling volume  
**objemová produkce (výnos)** • volume yield  
**objemové tabulky** • volume tables  
**objemové tabulky na bázi tvarových tříd kmene** • form-class volume tables  
**objemový přírůst** • volume increment  
**obkládání dřevem** • wainscoting  
**oblem válců motoru** • displacement  
**obložení** • boarding, linings  
**obmýtní doba** • rotation period  
**obnova (např. lesa)** • regeneration  
**obnova lesa** • forest regeneration, reforestation  
**obnova, renovace** • renewal  
**obnova, umělá o., přirozená o.** • regeneration, artificial r., natural r.  
**obnovitelné přírodní zdroje** • renewable natural resources  
**obnovitelný** • renewable  
**obnovní plocha** • regeneration area  
**obnovní seč** • regeneration felling  
**obohacení** • enrichment  
**obora** • game park  
**obora, oplocenka** • game enclosure  
**obora, rezervace** • preserve  
**obr, lidožrout** • ogre  
**obrábění (půdy)** • cultivation  
**obrat (zboží)** • turnover  
**obrostlík** • weed tree  
**obrousit** • abrade  
**obrubná seč** • boarder cutting  
**obsahující uhlík** • carbonaceous  
**obsluha motorové pily** • chainsaw operator  
**obvod (kmene)** • girth

**oceňování** • valuation  
**očkování** • bud grafting  
**odbarvování** • discoloration  
**odběr** • collection  
**odběr řízků** • taking of cuttings  
**odběr vzorků** • taking of samples  
**odborný lesní hospodář** • forest manager  
**oddenek, báze kmene** • butt, stem base  
**oddenkový výřez** • butt cut (AmE.), butt log  
**odhad** • estimation, estimator  
**odchyłka** • deviation  
**odkornování** • barking  
**odlesňování** • deforestation  
**odlistění, defoliace** • defoliation  
**odmítnout; odpadky, smetí** • refuse  
**odnož, stolon** • stolon  
**odolnost** • resistance  
**odolnost proti opotřebení** • wear resistance  
**odolnost vůči hnilobě** • decay resistance  
**odolnost vůči mrazu** • frost hardiness  
**odpad** • waste  
**odpadky** • litter  
**odpadní papír** • wastepaper, waste paper  
**odpadní voda** • sewage water, waste water, wastewater  
**odrazník** • fender  
**odrostek** • sapling  
**odrůda, plemeno, kmen (biol.)** • strain  
**odseknout, odříznout, odstříhnout** • cut off  
**odsířování** • desulphurization  
**odstranění těžebního odpadu** • slash disposal/removal  
**odstranění, likvidace** • disposal  
**odstraňování (likvidace) odpadu** • waste disposal  
**odtok vody (z povodí), (pod)povrchový odtok** • run-off, runoff  
**odumírající strom** • dying tree  
**odumírání, hynutí, ústup** • dieback/die-back  
**odvětví** • branch  
**odvětvovací stroj** • branch-trimmer  
**odvětvovač** • limber/delimiter  
**odvětvování** • delimiting  
**odvodňovací příkop** • drainage ditch, cut-off drain  
**odvodňování** • drainage, draining  
**odvozní místo** • truck/roadside landing

**odvozní vzdálenost** • hauling distance  
**ohař** • pointer, setter  
**ohnisko** • focus  
**ohnivzdorná úprava** • fire-proofing  
**ohrožený druh** • endangered species, threatened species  
**ohryz** • bark browsing  
**ohyb, záhyb** • bend  
**ohýbání dřeva** • wood bending  
**ohýbání dřeva po jeho napaření** • steam bending  
**ochrana** • conservation, preservation, protection  
**ochrana ovzduší** • air protection  
**ochrana proti lesním škůdcům** • forest pest management  
**ochrana proti požárům** • fire control  
**ochrana před povodněmi** • flood control  
**ochrana před znečištěním** • pollution control  
**ochrana půdy** • soil conservation  
**ochrana zvířete, hájení zvířete** • preservation of game  
**ochrana živočichů** • animal protection  
**ochrana životního prostředí** • environment protection  
**ochrana/hubení/boj** • control  
**ochranná přilba** • protected helmet, safety helmet  
**ochranné brýle** • goggles  
**ochranné pásmo** • buffer (zone)  
**ochranné zařízení** • safety device  
**ochranný lak (dřev.)** • protective varnish  
**ochranný les** • protection forest  
**ochranný nátěr** • protective coating/paint  
**oklest za zelena** • green pruning  
**oklest, vyvětňování, ořez** • pruning  
**okopávat** • hoe  
**okraj, hranice** • edge  
**okrajová seč** • border felling/cutting  
**okrasná zeleň** • amenity; ornamental greenery/foliage  
**okrasný strom** • amenity tree  
**okus** • bud browsing, biting the buds  
**okusovat, ožžlávat** • munch  
**olše** • alder  
**omezovací zub** • raker (tooth)  
**omítat (řezivo)** • edge  
**ondatra** • muskrat

**opadavý, listnatý** • deciduous  
**opatrný** • cautious  
**opatření pro, proti** • provision for, against  
**operátor, obsluha (stroje)** • operator  
**oplen** • rear bunk  
**oplocení** • fencing  
**opomenutí, zanedbání** • failure  
**opotřebení** • wear  
**opylování, opylení** • pollination  
**orat** • plough, plow (AmE.)  
**organická látka** • organic substance  
**orkán** • hurricane  
**orná půda** • arable land  
**ornice** • top soil, topsoil  
**orešák** • walnut  
**osa** • axis  
**osečné hospodářství** • pollarding  
**osika** • aspen  
**osové zatížení** • axial load  
**ostružiník** • blackberry, bramble  
**ostrý** • sharp  
**ostříčka na pilové řetězy** • chain cutter grinder  
**ošlehávající strom** • whip  
**otrava, otrávení** • poisoning  
**otrávený, jedovatý** • poisoned  
**otužování** • hardening off  
**oxid uhelnatý** • carbon monoxide  
**oxid uhličitý** • carbon dioxide  
**ozónová díra** • ozone hole  
**ozónová vrstva** • ozone layer

## P

**padlí** • mildew  
**pahorek, kopec** • hill  
**palivo** • fuel  
**palivové dříví, palivo** • firewood, fuelwood  
**papírenský průmysl** • paper industry  
**papírna** • paper mill  
**paprsek** • ray  
**parazit** • parasite  
**parcela, pozemek, plocha** • plot  
**parketa** • parquet  
**paroh** • antler  
**pařeňště** • hotbed

**pařez, klučit pařezy** • stump  
**pařezový výmladek** • stool shoot  
**pás (vozidla)** • track  
**pás, vrstva, uspořádat do řad** • tier  
**pásmo, zóna, oblast, stupeň (např. dubový)** • zone  
**pásmovitost půd** • soil zonation  
**pásmovitost, zonálnost** • zonality, zonation  
**pásový přibližovací traktor** • crawler skidder  
**pásový traktor** • crawler tractor  
**pastva, pasení** • grazing  
**pastvina** • pasture land, pastureland  
**patron** • patron saint  
**paušální** • lump-sum  
**pažba** • butt  
**péče o krajinu** • landscape tending  
**péče o porosty** • care/tending of stands  
**pernatá zvěř** • feathered game  
**pernatá zvěř, divoké ptactvo** • wildfowl  
**pěstební práce** • silvicultural operations  
**pěstování krytokořenných semenáčků** • raising containered seedlings  
**pěstování lesů** • silviculture  
**pěstování, kultivace** • cultivation  
**pěstovat** • cultivate  
**pěší turistika** • hiking  
**pevnost** • strength  
**pevnost dřeva** • wood strength  
**pila, pilařský závod** • sawmill, saw mill  
**pila, řezat** • saw  
**pilatka smrková** • gregarious spruce sawfly  
**pilový kotouč** • circular saw blade  
**pionýrská dřevina, přípravná dřevina** • pioneer species  
**písčitohlinitá půda** • sandy loam  
**písečný** • sandy  
**písek** • sand  
**pitná voda** • drinking water, potable water  
**plán odstřelu zvěře** • shooting plan  
**planě rostoucí rostlina** • wild plant  
**plánování krajiny** • landscape design  
**planýrování** • planing  
**plasticita** • plasticity  
**platan** • plane tree  
**platan západní** • sycamore plane  
**plavení (dříví)** • floating  
**plavit dřevo** • raft

**pletí** • weeding  
**plevel, buřeň** • weed  
**plevelný strom** • weed tree  
**plíseň** • mould, mold (AmE.)  
**plně nezakmeněný porost, ředina** • understocked stand  
**plné zakmenění** • full stocking  
**plnosíje** • broadcast sowing, broadcast seeding (AmE.)  
**plnosíje** • direct sowing  
**plod, ovoce** • fruit  
**plodina** • crop  
**plodnost** • fertility  
**plodný** • fertile  
**plocha, oblast, areál** • area  
**plaskohřbetka smrková** • false spruce webworm  
**plošina** • platform  
**plošná eroze** • sheet erosion  
**plot proti zvěři, oplocenka** • game-proof fence  
**pluh** • plough, plow (AmE.)  
**plýtvání, úbytek, ztráta** • wastage  
**po vrstevnici** • along the contour  
**počítačová gramotnost** • computer literacy  
**poddruh** • subspecies  
**podíl** • share  
**podíl v procentech, procento** • percentage  
**podlahové prkno, palubka** • floor board  
**podnebí, klima** • climate  
**podnikatel, provozovatel** • entrepreneur  
**podnikatelský subjekt** • contractor  
**podnož** • rootstock  
**podrost** • undergrowth  
**podrovní hosp. způsob** • shelterwood system  
**podrývání (půdní) spodiny, kypření spodiny** • subsoiling  
**podřezávání kořenů sadebního materiálu** • undercutting  
**podsadba** • underplanting  
**podsíje** • undersowing  
**podzemní voda** • underground water  
**pohroma, havárie** • calamity  
**pojídat co** • dine on sth.  
**pokladní kniha** • cash book  
**pokus** • trial  
**pokusná plocha** • trial plot  
**poleno, krátký výřez** • bolt  
**polétavý popílek** • fly-ash

**políčko pro zvěř** • game food plot  
**polní plodiny** • field crops  
**poloha v nadmořské výšce** • elevation  
**poloha, umístění** • location  
**polom větrem** • wind breakage  
**polom větrem, větrný polom** • windbreak, wind break  
**poloodrostek** • large sized plant  
**polyetylenový skleník, fóliovník** • polythene greenhouse  
**pomocná dřevina** • nurse species  
**ponrava** • white grub  
**poprašovač** • duster  
**poprašování** • dusting  
**poptávka** • demand  
**populace** • population  
**populační hustota** • population density  
**porost** • stand  
**porostní mapa** • stand map, stock map  
**porostní mezera, světlina** • gap  
**porostní objemové tabulky** • stand volume tables  
**porostní tabulky** • stand tables  
**porostní typ** • stand type  
**pórovitost** • porosity  
**porucha, porušení** • failure  
**poskytovat** • provide  
**posoudit** • asses  
**posouzení (hodnocení) škod** • damage evaluation  
**posouzení, posudek** • assessment  
**postřík** • spraying  
**posuzování** • judging  
**poškození leda** • damage of forest  
**poškození povodní** • flood damage  
**poškození větrem** • wind damage  
**poškozený imisemi** • pollution-damaged  
**poštolka** • kestrel  
**potlačování růstu křovin** • brush control  
**potok** • brook  
**potomstvo** • progeny  
**potomstvo, potomek** • offspring  
**potopený (ponořený) kmen, pařez nebo strom** • snag  
**potrava** • grub  
**potravní řetězec** • food chain  
**pouze, toliko** • merely

**povlak, potah, nátěr** • coating  
**povodeň** • flood  
**povodí** • catchment, catchment basin  
**povodí řeky** • river basin  
**povodí, vodní nádrž, pánev** • basin  
**povolení** • permission  
**povrch** • surface  
**povrch cesty/vozovky** • road surface  
**povrchová těžba** • surface mining  
**povrchová úprava (dřeva)** • surface treatment  
**pozadí** • background  
**pozemková evidence** • land record  
**pozemková úprava** • land arrangement  
**požadavek** • requirement  
**požerek (entom.)** • gallery pattern  
**požerek (hmyzu)** • gallery system  
**požerek hmyzu** • insect gallery  
**práce, pracovní síly** • labour, labor (AmE.)  
**práh** • threshold  
**prachová hlinitá zemina** • silt loam  
**prachové imise** • dust pollutants  
**prales** • primeval/virgin forest  
**prales, prvotní les** • primary forest  
**pramen** • spring  
**prasknout, puknout** • burst  
**pravděpodobná doba života** • life expectancy  
**právnícká osoba** • legal entity  
**právo, nárok** • right  
**právo, norma** • law  
**prizma** • cant  
**prkno, deska** • boar  
**prkno, fošna** • plank  
**probírka** • thinning  
**prodej** • sale  
**prodej dříví na odvozním místě** • sale to timber at roadside  
**prodej dříví na pni** • sale of timber on stump  
**prognóza, předpověď** • prognosis  
**pronajímatel** • lesser  
**prořezávka** • cleaning  
**prosakující** • leaky  
**proseávání** • sieving  
**prostokořená sazenice** • bare-root/bare root plant  
**prostředí, životní prostředí** • environment  
**protisněhový ochranný pás** • snowbreak  
**protrhávání oblačnosti** • clearing



**proudění mízy** • sap flow  
**proudění, tok** • flow  
**provádět** • carry out, conduct  
**provozuschopnost** • operability  
**provzdušnění** • aeration  
**provzdušnění půdy** • soil aeration  
**průběh čeho** • course of  
**pruhová seč** • strip cutting/felling  
**průjezd, projetí** • passage  
**průměr(ný)** • average  
**průměrka** • calliper  
**průměrkovat** • calliper  
**průmyslové hnojivo** • fertiliser  
**průmyslový odpad** • industrial waste  
**průtok vody** • discharge  
**pružina** • spring  
**pružnost** • elasticity  
**pružný** • supple  
**prvek, dílek, součástka** • element  
**pryskyřice** • resin  
**pryskyřice, smola** • pitch  
**prýtový řízek** • branch cutting  
**předmýtní porost** • premature stand  
**předosevní příprava** • presowing treatment  
**předpis daní, hodnocení** • rating  
**předpoklad** • precondition  
**předrůstavý strom** • dominant tree  
**představovat** • represent  
**přehánka** • shower  
**přehrada, hráz** • dam  
**překlížka** • plywood  
**přelivný stupeň, přepad, jez** • weir  
**přeměna druhové skladby** • species conversion  
**přemnožení, kalamita** • outbreak  
**přemnožení, přelidnění** • overpopulation  
**přenos, přeprava** • transfer  
**přepravka, paleta** • pallet  
**přesazovat** • transplant  
**přeseknout, přeříznout** • sever  
**přesnost** • precision  
**přestárlost** • overmaturity  
**převažovat** • predominate  
**převládající dřevina** • dominant species  
**přezimovat** • overwinter  
**přežití** • survival  
**při bázi kmene** • at the base  
**přibližovací linka** • skidding lane/trail

**přibližovací traktor vybavený kleštěmi** • grapple skidder  
**přibližování** • skidding  
**přibližování kolovým traktorem** • wheeled skidding  
**přibližovat (dříví)** • skid  
**příčný řez** • cross section  
**přihnojení, moření** • dressing  
**přihnojování** • fertilizing  
**příjem** • income  
**přijmout opatření** • take measure  
**příjmy a výdaje** • receipts and expenditures  
**příkrý, šikmý** • steep  
**příliv** • tide  
**přílnavost** • adhesive power  
**příměstská oblast** • suburban region  
**příměstský les** • suburban forest  
**přípravná seč** • preparatory cutting  
**přírodní krajina** • natural landscape  
**přírodní památka** • natural monument  
**přírodní rezervace** • nature preserve  
**přírodní rezervace (sloužící k výzkumným účelům)** • research natural area  
**přírodní zdroje** • natural resources  
**přírodní obnova** • natural regeneration  
**přirozené vysoušení** • air drying  
**přirozený** • nature  
**přírůst** • increment  
**přístup** • accessibility  
**přístup, metoda** • approach  
**přítok** • tributary  
**přítomnost, výskyt** • presence  
**přivalový déšť** • rainstorm  
**přízemní mrazík** • ground frost  
**přízemní vrstva v lese/v ovzduší** • ground layer  
**pučnice** • stalk  
**půda, zemina** • earth  
**půda, zemina** • soil  
**půdní bal** • ball of soil  
**půdní eroze** • soil erosion  
**půdní fond** • land resources  
**půdní horizont** • soil horizon  
**půdní patro** • forest floor  
**půdní typ** • soil type  
**půdní vlhkost** • soil moisture  
**půdní vzorek** • soil sample  
**puchýř** • blister

**pupen** • bud  
**pustina** • wasteland, waste land  
**pustina, divočina, nedotčená příroda** • wilderness  
**původ semen** • seed origin  
**původní druh** • native species  
**pytláctví** • poaching  
**pytlák** • poacher

## R

**rakev** • coffin  
**rakovina, sněť** • canker  
**rám** • frame  
**rampování** • rolling  
**rasa, plemeno** • race  
**rašelina** • peat  
**rašeliniště** • bog  
**rašení pupenů** • bud break, budbreak  
**recyklace** • recycling  
**recyklace odpadu** • waste recycling  
**refugium, útočiště, rezervace volně žijící zvířete** • refuge  
**rekreace** • recreation  
**rekreační les** • recreation(al) forest  
**rekreační lokalita** • recreation site  
**rekreační vybavenost (zařízení)** • recreation(al) facilities  
**rekultivace, meliorace** • soil reclamation  
**remíz** • game refuge  
**rentabilita** • profitability  
**rentgenové záření** • X-radiation  
**retence, zadržetí** • retention  
**rez, rezivost** • rust  
**rezonanční dřevo** • resonance wood  
**roční étát** • annual allowable cut  
**roční přírůst** • annual increment, current i.  
**roční výtěž/výnos** • annual cut/yield  
**roční, jednoletý** • annual  
**rod** • genus (pl. Genera)  
**rodokmen** • pedigree  
**ropovod** • oil pipeline  
**rostlina, sazenice** • plant  
**rostlinná paliva** • biomass fuels  
**rostlinné společenstvo** • plant community  
**rostlinný kryt** • plant/vegetation cover  
**roub, roubovanec** • graft  
**roubování** • grafting  
**rovnané užitkové dříví** • stacked timber  
**rovnováha** • balance  
**rozhodující** • decisive  
**rozchod kol, koleje** • gauge  
**rozluka, rozčleňovací seč, odluka** • severance  
felling/cutting  
**rozmnožování hřížením** • propagation by layering  
**rozmnožování semen, generativní rozmnožování** • propagation by seed  
**rozpočet** • budget  
**rozpouštědlo** • solvent  
**rozptyl** • dispersion  
**rozpukaný** • cracked  
**rozsah, rozpětí** • range  
**rozšíření (rostlin nebo živočichů)** • dispersal  
**rozteč (pilových zubů)** • pitch  
**rozhaha, bilance** • balance  
**ruční pila** • hand saw  
**ruční/manuální práce** • manual labour  
**růst, pěstovat** • grow  
**růst; porost** • growth  
**různorodost, rozmanitost** • diversity  
**růže na paroží** • coronet  
**rybník, vodní nádrž** • pond  
**rýč** • spade  
**rychle rostoucí dřevina** • fast-growing species  
**rýpat, kopat** • dig  
**rys** • lynx  
**řádková sje** • row sowing  
**řadová sadba** • row planting  
**řadová výsadba** • line planting  
**řasa, řasy** • alga, algae  
**řečiště** • river bed  
**řepkový olej** • rape oil  
**řešeto, síto** • sieve  
**řetězová pila** • chain saw/chainsaw  
**řez, profil** • section  
**řez, zásek** • cut  
**řezací lišta** • chain bar/blade  
**řezání, krájení** • cutting  
**řezání, pořez** • sawing  
**řezbářství** • carving  
**řezivo** • sawn timber, sawntimber, lumber  
**řídký porost, prosvětlený porost** • open stand

řije (mysl.) • rut  
řízek (veget. množení) • cutting  
řízení, vedení, správa • management  
řízení/regulace • control  
řízkování, autovegetativní rozmnožování •  
propagation by cuttings

## S

s ohledem na • concerning  
sadba sazenic v tubách tvaru střely • bullet  
planting  
sadební materiál • planting stock  
samec jelení zvěře • bull  
samice • female  
saranče (zoo.) • locust  
sázecí rýč • planting spade  
sázení, výsadba, sadba • planting  
sazenice • transplant  
sběr • collection  
sběr semen • seed collection  
sběr šišek • cone collection  
sbíhavost kmene • taper  
sbírat • collect  
sbírat semena • collect seed  
scénérie, ráz • scenery  
sdružené hospodářství • coppice-with-standards system  
seč, těžba, kácení • cut  
sedět na vejcích • brood  
sekat • chop  
sekera • axe  
sekvoje • sequoia  
semenáček • seedling  
semenáčky v tubách • tubed seedlings  
semenářství • seed production  
semenná seč • seed cutting/felling  
semenný les • high forest, seedling forest  
semeno • seed  
semenoměr • device for measuring seed production  
sesuv půdy • earth fall  
shazování (listí), opadávání (jehličí) • cast  
shazovat (parohy) • cast of (antlers)  
shazovat jehličí • shed needles

shazovat parohy • shed antlers  
shnilé (ztrouchnivělé) dřevo • rotten wood  
shovivavý • lenient  
shozy, shozené parohy • cast antlers  
shrnovač, dozer • dozer  
schopnost zakořenění • rootability  
síje, výsev • sowing  
sika východní • sika deer  
sítí • rush  
síto • sieve  
situační plán • layout plan  
skácet • chop down  
sklad dříví • timber yard  
sklad, skládka dříví, dvůr, ohrada • yard  
skládání, vykládání • unloading  
skladba porostů • composition of stands  
skládka odpadů • waste dump  
skládka odpadů, závážka • landfill, land-fill  
skládka, odvozní místo • landing  
skladování dříví • wet storage  
skladování semen • seed storage  
skladování, uložení • storage  
sklon (např. střechy) • pitch  
sklon, spád, svah • grade  
skluz, smyk • shoot  
skřivan • lark  
skupinová clonná seč • group shelterwood cutting  
skupinová seč • group cutting/felling  
skupinově výběrná seč • patch cutting  
skupinově výběrná seč • group shelterwood cutting  
sladkovodní živočich • freshwater animal  
slavík • nightingale  
slídění • tracking  
slidič • tufter  
slimák • slug  
sloučenina • compound  
sluka lesní • woodcock  
sluneční energie • solar energy  
sluneční záření • solar radiation  
směrnice, nařízení; regulace • regulation  
směs • mixture  
smíšený porost • mixed stand  
smrk • spruce  
smrštění, sesychání • shrinkage  
smyčec • bow  
smyk, sesuv • slip

**snadno použitelný** • easy-to-use  
**snadno zakořeňující řízký** • easy-to-root cuttings  
**sněhový polom** • snowbreak  
**sněť** • blight  
**sněť, padlí** • mildew  
**snížovat se** • decrease  
**sob, sob polární** • reindeer  
**sociální dávky** • social benefits  
**sojka** • jay  
**sokol** • falcon  
**solární energie** • solar energy  
**sortiment** • assortment, collection  
**sortimenty dříví** • timber assortments  
**soukromý les** • private forest  
**soupis stromů, průměrkování** • tally of trees  
**sourozenci** • siblings  
**soustruh** • lathe  
**soustředování dříví** • extraction  
**soustředování dříví traktorem** • tractor skidding  
**soustřeďovat kulatinu do hromady** • bunch  
**souše** • dead (standing) tree  
**souše, pahýl stromu** • snag  
**soušové dříví** • deadwood/dead wood  
**soutok** • confluence  
**sova** • owl  
**spad popílku** • fall-out of ash  
**spála** • scorch  
**spáleniště** • burned-over area  
**spalování, hoření** • combustion  
**spárkatá zvěř** • cloven-hoofed game, hoofed g.  
**spíše** • be likely to  
**splach** • washing  
**spletenec, splest** • braid  
**spodní etáž, podrost** • understory, understorey  
**spodní vodorovná plocha záseku** • bed  
**společenský přínos** • social benefits  
**spon** • spacing  
**spotřeba** • consumption  
**správa lesů** • forest administration  
**srna** • roe-dee  
**srnec** • roebuck, roe-buck  
**srnec obecný** • roe deer  
**srnec, samec srnčí nebo dančí zvěře** • buck  
**srovnávač, grejdr** • grader  
**stádium tyčkoviny** • sapling stage  
**stádium tyčoviny** • pole-stage stand  
**stádo** • herd

**stálezelený strom** • evergreen tree  
**stanoviště** • habitat  
**stanoviště, lokalita** • site  
**stanoviště, porost** • stand  
**stanovištní mapa** • site map  
**stanovištní poměry** • site conditions  
**stanovištní rostlina** • indicator plant  
**stanovištní typ** • site type  
**stanovit (datum)** • fix  
**stanovit (pravidla)** • establish  
**stanovit (termín)** • set  
**stanovit přesně** • pinpoint  
**stanovit, blíže vymežit** • define  
**stanovit, blíže vymežit** • specify  
**stanovit, jmenovat** • appoint  
**stanovit, určit** • determine  
**stanovit, vylicit** • quantify  
**státní les** • state forest  
**státní přírodní rezervace** • state nature reserve  
**stav zvěře** • game population, stock of game  
**stěhovavý** • migratory  
**stejnorodý porost, čistý porost, monokultura** • pure stand  
**stejnověký (porost)** • even-aged  
**stelivo, podestýlka** • bedding  
**step** • steppe  
**ster** • stere  
**stezka** • trail  
**stezka, pěšina** • path  
**stín** • shade  
**stínění, zastínění** • shading  
**stinná dřevina, dřevina snášející zastínění** • shade bearer, shade-bearing species  
**stohování** • stacking  
**stojina (nosníku)** • web  
**stonek, kmen** • stem  
**stonek, stéblo, lodyha** • stalk  
**stopa** • trace  
**stopa, dráha** • track  
**stopový prvek** • trace element  
**stres, napětí, namáhání** • stress  
**strmý svah** • steep slope  
**stroj na zpracování údajů** • processor  
**stroje** • machinery  
**strojírenství, inženýrství, technika** • engineering  
**stromová třída** • tree class

**stromové patro** • tree layer  
**strop, podhled** • ceiling  
**strouha, příkop** • ditch  
**strouhat** • grate  
**středně tvrdá dřevovláknitá deska** • medium-density fibreboard  
**střední kmen** • mean stem  
**střední strom** • mean tree  
**středová tloušťka** • mid diameter, mid-diameter  
**střela, kulka** • bullet  
**střelba, odstřel** • shooting  
**střelná zbraň** • firearm, fire-arm  
**střešní konstrukce** • roof structure  
**studenokrevný (živočich)** • cold-blooded  
**studna** • well  
**stupeň poškození lesa** • degree of damage to forest  
**stupeň, třída kvality** • grade  
**sud, bečka** • cask  
**sucho, období sucha** • drought  
**suk** • knot  
**sukatost** • knottiness  
**sukatý** • knotty  
**sukcese** • succession  
**surová kmen** • whole-stem log  
**surové dříví** • raw timber  
**sušárna** • drier, drying chamber, kiln  
**sušení** • drying  
**sušina** • dry matter  
**suť, drť, pozůstatky** • debris  
**svah, sklon** • slope  
**svahový sesuv** • landslide  
**svazek** • bunch  
**svěrkovací manuál, konsignace, soupis výrobků, číselník** • tally book  
**světlina/paseka** • clearing  
**světlo milná dřevina** • light-demanding species  
**světlost (nad zemí)** • ground clearance  
**svírání (pily v řezu)** • binding (of saw)  
**sýkora** • tit  
**sypavka borová** • pine needle-cast fungus

## Š

**šelma** • beast of prey  
**šíkmo, napříč** • athwart

**šíření** • spread  
**šíření pouští** • desertification  
**šiška** • cone  
**škodlivý** • harmful  
**škody loupáním, okusem a vytloukáním** • peeling, browsing and fraying damage  
**škody pastvou** • grazing damage  
**škody požárem** • fire damage  
**škody zvěří** • game damage  
**školka** • nursery  
**školkařský materiál** • nursery stock  
**školkařství** • nursery practice  
**školování, přesazování** • transplanting, lining out  
**školní polesí** • training forest district  
**škůdce** • pest  
**škůdce (člověk), ničitel** • wrecker  
**šlahoun, výhonek** • sucker root  
**šlechtění** • breeding  
**šlechtění dřevin** • tree breeding  
**šlechtění osiva** • seed improvement  
**šlechtění rostlin** • plant breeding  
**šoulačka (mysl.)** • stalk, stalking  
**špaček** • starling  
**špičák (srnec, jelen)** • pricked, spiker  
**štěpkování, třískování dřeva** • wood chipping  
**štěpování, roubování** • grafting  
**štěrbinová sadba** • slit planting  
**šterk** • gravel  
**štípačka** • wood-splitting machine  
**štípat** • chop

## T

**tabulka** • chart  
**tabulka kruhových ploch** • table of basal areas  
**tabulky hmotnosti stromů** • tree weight tables  
**tah ptáků** • passage  
**tání** • thaw, thawing  
**tání sněhu** • snow melt, snow melting  
**taniny, třísloviny** • tannins  
**taxace** • cruising (AmE.)  
**taxace, taxovat** • cruise (AmE.)  
**taxační zjišťování** • enumeration survey  
**taxační, dendrometrický** • mensurational

**taxátor** • cruiser (AmE.)  
**teak** • teak  
**tekutý, kapalný** • liquid  
**téma** • topic  
**temperátní les, les mírného pásma** • temperate forest  
**tepelná vodivost** • thermal conductivity  
**teplomilný druh** • thermophilic species  
**terestrický ekosystém** • terrestrial ecosystem  
**teritorium, území** • territory  
**terminální pupen** • apical bud  
**tesař** • carpenter  
**tesařství** • carpentry  
**tetřev hlušec** • capercaillie, mountain cock, wood grouse  
**textura (dřeva)** • texture  
**textura, zrnitost (půdy)** • texture  
**těžba celých stromů** • full-tree harvesting  
**těžba dřeva** • logging  
**těžba dřeva (obecně)** • harvesting  
**těžba dřeva (zejména v USA)** • extraction  
**těžba, důlní činnost** • mining  
**těžební a dopravní technika** • logging and hauling machinery  
**těžební odpad** • logging debris  
**těžební stroje** • harvesting equipment, logging machinery, wood harvesting machinery  
**těžiště** • centre of gravity  
**tchoř** • polecat  
**tis** • yew  
**tkáň, pletivo** • tissue  
**tloušťka bez kůry** • diameter under bark  
**tloušťka kmene na tenkém konci** • diameter at the top  
**tloušťka kmene na tlustém konci** • diameter at butt  
**tloušťka kmene v poloviční výšce stromu** • mid diameter, mid-diameter  
**tloušťka pilového řezu** • gauge  
**tloušťka, průměr** • diameter  
**tloušťkový přírůst** • diameter increment  
**točité vlákno** • twisted fibre  
**točivost (dřeva)** • twisted growth  
**tolerance, snášenlivost** • tolerance  
**topol** • poplar  
**topůrko** • axe handle/helve  
**toxická, jedovatost** • toxicity  
**trám** • beam  
**trám, hranol** • baulk (BrE.), balk (AmE.)  
**trám, nosník** • beam  
**trasa, cesta** • route  
**trasovat, vyměřovat, vytyčovat** • lay out  
**trať, dráha** • track  
**tráva** • grass  
**travní porost, louky, pastviny** • grassland  
**trh** • market  
**trh s dřívím** • timber market  
**trn** • thorn  
**trnovník akát** • locust  
**trofej** • trophy  
**tropický deštný les** • tropical rain forest  
**troubení jelení zvěře** • bugling  
**trpět** • suffer  
**truhlář** • cabinet maker, joiner  
**truhlářství** • joinery  
**truhlářství (stolařství)** • cabinet-making/cabinetmaking  
**trus zvěře** • droppings  
**trvale udržitelný rozvoj** • permanently sustainable development  
**trvanlivost dřeva** • durability of wood  
**trvanlivý** • durable  
**tržba** • revenues, sales  
**tržní ekonomika** • market economy  
**tržní hodnota** • market value  
**třešeň ptačí** • wild cherry  
**tříbodový závěs** • three-point linkage  
**třídění dříví** • grading of wood  
**třísková deska, dřevotřísková deska** • chip board/chipboard  
**třít se, drhnout, dřít** • rub  
**třtina** • cane  
**tuhá lepenka** • carton  
**tuhý odpad** • solid waste  
**tuhý, pevný** • solid  
**tuleň** • seal  
**tůň, louže** • pool  
**tvár kmene** • stem form  
**tvárová třída kmene** • form class  
**tvárování koruny** • pruning  
**tvorba komplexních sloučenin** • sequestration  
**tvrdá hniloba** • hard rot  
**tyč, sloup, sloupová výřez** • pole  
**tyčinka** • stick

tyčka, tyč • thin pole  
tyčkovina • small pole stand  
tyčovina • pole timber stand  
typ lesa • forest type

## U

ubývající druh • diminishing species  
účet • account  
účetnictví • book-keeping  
učinit bezcenným • render worthless  
účinnost, výkonnost, efektivita, hospodár-  
nost • efficiency  
udat, určit • set  
údolí • valley  
údolní niva • bottom land  
údržba cest • road maintenance  
údržba, udržování • maintaining  
úhlová sadba • T-notching  
úhor • fallow land  
ujmutí, ujímavost (sazenic) • survival  
ukládání • disposal  
ukládání řeziva těsně vedle sebe bez prokladů •  
bulk stacking  
úlovek • catch  
ultrafialové záření • ultraviolet radiation  
úmyslná těžba • intentional felling  
uniknout • escape  
úpadek • failure  
upotřebitelnost • usability  
upravit, modifikovat, pozměnit • modify  
urbanizace • urbanization  
určitě • be bound to  
úroda, sklizeň • crop  
úrodnost • fertility  
úrodnost půdy • soil fertility  
úrodný • fertile  
úroková míra/sazba • interest rate, rate of in-  
terest  
úroveň, hladina • level  
urovnat půdní povrch v místech, na něž má  
padnout kácený strom • bed  
usazenina • sediment  
úsek (cesty) • stretch  
ústí • estuary, mouth

utěsnit • seal  
útočiště • haven, refuge  
úvazek • choker  
uvolnění • release  
uvolnit, vypustit • release  
uvolňovací seč • liberation/release cutting  
uvolňování stromu • tree release  
územní plánování • land-use planning  
uznávání osiva • seed certification  
užitkové dříví • timber  
užitkové, průmyslové dříví • industrial wood  
úžlabina, rokle, strž • gorge

## V

v důsledku • as a result  
v hloubce 60 cm • depth, at a depth of 60 cm  
v hloubce až 20 cm • depth, at depth up to  
20 cm  
v měřítku 1 : 10 000 • scale at (on) a scale of  
1 : 10 000  
václavka obecná • honey fungus  
vada dřeva • defect in wood  
vadnout, chřadnout • wither  
vadnutí • wilting  
vápenc • limestone  
vápenná půda • calcareous soil  
varieta, kultivar • variety  
vedlejší dřevina • accessory species  
vedlejší hospodářský způsob • accessory sys-  
tem  
vedlejší produkt • by-product  
vegetace, porost • vegetation, growth, crop  
vegetace, rostlinstvo • vegetation  
vegetační stupeň • altitudinal zone  
vegetativní rozmnožování • vegetative propa-  
gation  
věk porostu • stand age  
věková třída (HŮL) • age category  
věková třída, věkový stupeň • age class  
velikost, rozměr, formát • size  
velkoplošná clonná seč, podrostití pasečný  
hospodářský způsob • uniform shelterwood  
system  
venkovský, vesnický, zemědělský • rural

**vérohodnost, pravděpodobnost** • likelihood  
**větev** • branch  
**větrná eroze, deflace** • wind erosion  
**větrrolam** • windbreak, wind break  
**větvení, odvětvoování** • branching  
**větvička** • twig  
**veverka** • squirrel  
**vhodnost** • advisability  
**vícekotoučová zkracovací pila** • slasher  
**víceúčelové hospodaření** • multiple-use management  
**víceúčelový těžební stroj** • processor  
**vidlák (srnec, jelen)** • spire  
**vichřice** • storm  
**vlákninové dříví** • pulpwood, pulp wood  
**vláknitý kořen** • fibrous root  
**vlákno (dřevní)** • fibre, fiber (AmE.)  
**vlastnictví lesa** • forest ownership  
**vlastník lesa** • forest owner  
**vlastnost, kvalita** • quality  
**vlaštovka** • swallow  
**vlek** • trail  
**vlhkost vzduchu** • air humidity  
**vlhký, humidní** • humid  
**vliv způsobený člověkem** • anthropogenic influence  
**vlk** • wolf  
**vodivost** • conductivity  
**vodní doprava** • waterway transport  
**vodní eroze** • water erosion  
**vodní hospodářství** • water management  
**vodní nádrž** • water basin  
**vodní pernatá zvěř, vodní ptactvo** • waterfowl  
**vodní režim** • water regime  
**vodní tok** • stream  
**vodní zdroje** • water resources  
**vodohospodářská funkce lesa** • water-management function of the forest  
**vodovzdorný** • water resistant, waterproof  
**volná plocha** • open space  
**volně žijící živočich** • free-living animal, wildlife  
**volný zápoj** • open canopy  
**vor** • raft  
**vosk** • wax  
**vrabec** • sparrow  
**vrána** • crow

**vrba** • willow  
**vrh (mládata)** • litter  
**vrh, potomstvo** • brood  
**vrchol, vrchní část** • top  
**vrchovina, hornatina, pahorkatina, vysočina** • upland  
**vrchoviště** • upland moor  
**vrstevnatost** • bedding  
**vrstevnice** • contour line  
**vrstevnicová mapa** • contour map  
**vrstva** • layer  
**vrtání** • boring  
**vrtat** • bore  
**vrub, zářez, zásek** • notch  
**vřes** • heather  
**vřesovec** • bell-heather  
**vřesoviště** • heath  
**vsazený nůž** • bit  
**vtroušená dřevina** • interspersed species  
**vybavený jeřábem** • crane-equipped (forwarder)  
**výběr druhu** • species selection  
**výběrný hospodářský způsob** • selection system  
**výběrný les** • selection forest  
**výběrový (elitní) porost** • plus stand  
**výběrový (elitní) strom** • plus tree  
**výběrový strom** • superior tree  
**vyčerpání** • depletion  
**vyčerpání půdy** • soil exhaustion  
**výčetní tloušťka** • diameter at breast height (dbh)  
**výčetní výška** • breast height  
**výčetní základna** • basal area  
**výdaje** • expenses  
**výdra říční** • otter  
**výfukové plyny** • exhaust gases  
**vyhladit** • wipe out, eradicate, annihilate  
**vyhlazení (např. povrchu)** • smoothing  
**výhon, odnož, stolon** • runner  
**výhonek, letorost, výmladek** • shoot  
**vyhynutí, zánik, vyhlazení** • extinction  
**výchova porostů** • stand/crop tending  
**výchovná dřevina** • nurse species  
**výchovná seč** • improvement cutting (AmE.)/  
tending felling  
**vykácet, vysekat** • cut out  
**vyklizovací linka** • rack



**výkon, výroba, produkce** • output  
**výkonnost, výkon** • performance  
**výkop, zářez** • cut  
**vylepšování** • beating up, repair planting (AmE.), overplanting  
**vylepšování sadby** • gapping  
**vylít, vypouštět** • discharge  
**vyluhování půdy** • soil leaching  
**vyluhování živin** • nutrient leaching  
**vyluhování, vymývání** • leaching  
**výměra půdy** • land area  
**výmladek, výhonek** • sprout  
**výmladkové hospodářství** • coppice management system  
**výmladkový les** • coppice forest, low forest  
**výmladkový pařez** • stool  
**výnos, výtěž, vydatnost** • yield  
**výnosy z podnikání** • business revenues  
**vypalování (úmyslné založení požáru)** • burning  
**výpar** • evaporation  
**vypuknutí choroby** • outbreak  
**výr velký** • eagle owl  
**vyrážeč** • kicker  
**výrobce** • producer  
**výřad (mysl.)** • game bag  
**výřad, úlovek** • bag  
**výřez, kulatina** • log  
**vyřezávat** • carve  
**výsada na parohu** • point  
**výsadba** • planting out  
**výsadba zelené (okrasné)** • amenity planting  
**vysázet** • lay out  
**vysazování lesa, zalesňování** • forest planting  
**vysazovat (rostliny)** • set out  
**výskyt, jev, událost** • occurrence  
**vysoká zvěř** • big game/deer  
**vysokohorský, alpinský** • alpine  
**vysoušení** • desiccation  
**vysoušení dřeva** • seasoning  
**výstavek** • reserved tree  
**vystavený** • on show  
**výstřel** • shoot  
**výstup** • output  
**vysychání** • desiccation  
**výšková třída** • height class  
**vyšší škola lesnická** • forestry college/oversecondary forestry school

**vytěžená dřevní hmota (po odečtení ztrát)** • removals  
**vytloukání (zvěří)** • fraying  
**výtok** • outflow  
**výtvarnice** • form factor  
**výtvarnice kmene** • stem form factor  
**výtýčka (geod.)** • range pole  
**vytyčování (geod.)** • ranging  
**vytyčování, trasování** • laying-out  
**vytyčovat, trasovat** • set out  
**využitá (přírodních) zdrojů** • resource utilization  
**využitelný odpad** • utilizable waste  
**využití** • utilization  
**využití odpadu** • waste utilization  
**využívaný les, těžený les** • exploited forest  
**vyvážecí traktor, forwarder** • forwarder  
**vyvětřovací (šplhací) pila** • climbing saw  
**vyvrácení s kořenem** • uprooting  
**vyvrácený strom** • uprooted tree  
**vývrát větrem** • windthrow, windfall  
**vývrat, polom** • blow down  
**vyvýšení** • elevation  
**výzkum (čeho)** • research (into or on sth.)  
**výzkumný ústav** • research institute  
**vyznačení ploch** • stacking out  
**vyznačování (těžby)** • marking  
**vyznačování stromů (k těžbě)** • timber marking  
**významnost** • significance  
**vyzvedávání sazenic** • lifting of plants  
**výživa** • nutrition  
**výživa rostlin** • plant nutrition  
**vzácný druh** • rare species  
**vzácný, řídký** • scarce  
**vzájemné působení** • interaction  
**vzejít, vzházet** • emerge  
**vzorek, exemplář** • specimen  
**vzorek, vzorkovat** • sample  
**vzorník** • sample tree

## X

**xylém, dřevo** • xylem

## Y

yard • yard

## Z

**záběr pily** • bite (of a saw)  
**zabuřenění, zaplevelení** • weed infestation  
**zabývat se čím** • deal with sth.  
**záhon** • bed  
**záhon ve školce** • nursery bed  
**zahraniční, cizí** • foreign  
**záhrobcová sadba** • ridge planting  
**zahynout, podlehnout zkáze** • perish  
**zachování genofundu** • conservation of genetic resources  
**zachování genofundu** • gene pool preservation  
**zachování životního prostředí** • maintaining the environment  
**záchrana/zachování genofundu** • preservation of genetic resources  
**zajištění čeho** • provision of  
**zakládání (porostů)** • establishment (of stands)  
**zakládání sazenic** • heeling of plants  
**zakmenění** • density of stocking, stocking  
**zakmenění, hustota porostu** • crop density  
**zákon (přijatá norma)** • act  
**zakořenit se, zapustit kořeny** • take roots  
**zakrnět** • stunt  
**zalesnění** • forestation  
**zalesňování** • afforestation  
**záměrný, úmyslný** • wilful  
**zaměřit se** • focus  
**zaměřit se, soustředit se** • concentrate  
**zaměřit se, specializovat se** • specialize in  
**zaměřování** • sighting  
**zaměstnanec** • employee  
**zaměstnavatel** • employer  
**zamokřená půda** • water-logged soil  
**zamokření, podmáčení, zbahnění (půdy)** • waterlogging  
**zamoření hmyzem** • insect infestation  
**zamořený, napadený** • infested  
**zámotek** • cocoon  
**záplavové území** • inundation area

**záření, radiace** • radiation  
**zářez** • sink, undercut  
**zásaditá půda** • alkaline soil  
**zásaditost** • alkalinity  
**zásah** • intervention  
**zásek (při kácení stromu)** • undercut  
**zásoba dřeva** • timber resources  
**zásoba dříví** • timber supply  
**zásoba porostu** • standing volume  
**zastínit, clonit** • shade  
**zastoupení dřevin** • tree species representation  
**zatížení (prostředí) vlivem znečišťující látky** • pollutant load  
**zatížení prostředí, ekologický stres** • environmental stress  
**zatížení, náklad, břemeno** • load  
**zatravnění** • grass invasion  
**zavádění** • introduction  
**závěr (u pušky)** • breech  
**závlaha** • irrigation  
**závlaha postřikem** • sprinkling  
**závod, továrna** • plant  
**závoj** • canopy  
**zazvěření** • stocking  
**zbarvení** • stain  
**zbavit se čeho** • get rid of  
**zbrojní průkaz** • shooting licence  
**zbytečně** • needlessly  
**zbytek, reziduum** • residual  
**zdanění** • taxation  
**zdanění lesa** • forest taxation  
**zdravotní seč** • sanitation felling  
**zdravotní stav lesa** • forest health conditions  
**zdroje energie** • energy resources  
**zdvih, elevace** • elevation  
**zeleň** • green vegetation  
**zelená píce, krmivo** • fodder  
**zelené hnojení** • green manure  
**země** • land, soil, ground  
**zemědělská plodina** • farm crop  
**zemědělská půda** • farm land  
**zeměpisná délka** • longitude  
**zeměpisná šířka** • latitude  
**zimní stávaníště zvěře** • yard  
**zisk** • profit  
**ziskovost** • profitability  
**zjistit** • ascertain, detect, discover, establish, find out

zkoumat, zabývat se • examine  
zkracovat, přerézávat, druhotat • buck  
zkreslení • bias  
zkusná plocha • sample plot  
zkusební projekt • pilot project  
zmírnění • mitigation  
značkování zvěře • game marking, tagging  
znak • character  
znečištění • pollution  
znečištění ovzduší • air pollution  
znečištění půdy • soil pollution  
znečištění vody • water pollution  
znečištění způsobené člověkem • man-made pollution  
znečišťující látka • pollutant  
zničení, úplné • destruction  
zničit, vyhladit • wipe out  
znovu vysadit • replant  
znovuzalesnění, zazvěření • restocking  
zonálnost, pásmovistost, rajonizace • zoning  
zpeněžitelné dříví, prodejné dříví • merchantable timber  
zpětná vazba • back coupling, feedback  
zpevňovací účinky • reinforcing effects  
zpevňování břehu • bank protection  
zpevňující dřevina • stabilizing forest species  
zpěvný pták • singing bird  
zpracování (dřeva) • processing (of timber)  
zpracování dřeva • wood processing, woodworking  
zpracování dříví • timber processing  
zpracování odpadu • waste treatment  
zpracování údajů, dat • data processing  
zpracovat (téma) • treat  
zpracovat zprávu • produce a report  
zpracovatel • processor  
zpuštění • havoc  
zranitelnost (např. ekosystému) • vulnerability  
zrušit • cancel  
zúrodněná půda, meliorovaná půda • reclaimed land  
zužitkování dřeva • wood utilization  
zužitkování lesa • forest utilization  
zvěř, lovná zvěř • game  
zvěřina • venison  
zvětrávání • weathering  
zvířata žijící v divoké přírodě • wildlife

zvíře (zejména čtyřnohé) • beast  
zvířena, fauna • fauna  
zvuková bariéra • sound barrier  
zvyšovat se, růst • increase

## Ž

žádoucí • desirable  
žebřík • ladder  
žhavý uhlík • ember  
žijící v zajetí • captive  
žíla • vein  
živina, živný • nutrient  
živit se (něčím), pást se na (něčem), žrát (něco), krmit se • feed on  
živočich, zvíře • animal  
životaschopnost • viability  
životnost, životaschopnost, vitalita • vitality  
živý plot • hedge



# Zdroje

HORÁK, B.: Lesnický a dřevařský slovník anglicko-český a česko-anglický, Forestry and Forest Products Dictionary English-Czech and Czech-English. Praha: Lesnická práce, 1999.

ISBN: 80-902503-6-X.

KOLEKTIV AUTORŮ: Anglicko-český, česko-anglický velký slovník. Brno: Lingea, 2006.

ISBN: 80-903381-4-3.

Oxford Advanced Learner's Dictionary, 8th edition. Oxford University Press, 2010.

ISBN: 978-0-19-4799027.

<http://www.fao.org/forestry>

<http://www.ncforestry.org>

<http://www.foresteurope.org>

<http://forestportal.efi>

<http://www.greenfacts.org>

<http://www.silvaportal.info>

<http://en.wikipedia.org>

<http://www.eagri.cz>

<http://www.forest24.org>

